

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 2 ottobre 2003, n. 759.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di rifacimento muro di sostegno alla progressiva km 1+350 della S.R. n. 42 del Col San Pantaleone, in Comune di VERRAYES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di rifacimento muro di sostegno alla progressiva km 1+350 della S.R. n. 42 del Col San Pantaleone, in Comune di VERRAYES:

COMUNE DI VERRAYES

- 1) F. 58 – n. 973 ex 488/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 23 – CT intestati a:  
MONTERIN Renato Giovanni  
nato a CHAMBAVE il 01.10.1938  
Residente a VERRAYES, fraz. Plan d'Arey n. 3  
C.F. MNT RNT 38R01 C595M – proprietario  
Indennità: Euro 24,55

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza e cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 759 du 2 octobre 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement au PK 1+350 de la RR n° 42 du Col Saint-Pantaléon, dans la commune de VERRAYES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles dont les propriétaires sont indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement au PK 1+350 de la RR n° 42 du Col Saint-Pantaléon, dans la commune de VERRAYES :

COMMUNE DE VERRAYES

- 2) F. 58 – n. 974 ex 932/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 6 – CT intestati a:  
PETEY Prospero Pacifico  
nato a CHAMBAVE il 13.09.1936  
Residente a VERRAYES, fraz. Grossaix n. 6  
C.F. PTY PSP 36P13 C595T – proprietario  
Indennità: Euro 6,41

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau du fichier immobilier avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 2 ottobre 2003, n. 760.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES:

COMUNE DI LILLIANES

- 1) F. 7 – n. 286 ex 204/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 120 – CT  
intestati a:  
VERCELLIN Odette  
nata in Francia il 02.12.1926  
Residente a LILLIANES, loc. Chical, 1  
C.F. VRC DTT 26T42 Z110Z - proprietaria per 1/2  
ZANOLLI Beatrice Angela Letizia  
nata a LILLIANES il 07.06.1946  
Residente a LILLIANES, loc. Chical, 2  
C.F. ZNL BRC 46H47 E587Q - proprietaria per 1/2  
Indennità: Euro 46,76  
Quota parte di VERCELLIN Odette: Euro 23,38  
Quota parte di ZANOLLI Beatrice: Euro 23,38
- 2) F. 7 – n. 205 – sup. espr. m<sup>2</sup> 22 – CT  
intestati a:  
FERRO Franco  
nato a POIANA MAGGIORE (VI) il 25.09.1940  
Residente a LILLIANES, loc. Chical, 2

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 762 du 2 octobre 2003,**

**portant constitution du consortium d'amélioration fon-**

**Arrêté n° 760 du 2 octobre 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles dont les propriétaires sont indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES :

COMMUNE DE LILLIANES

- C.F. FRR FNC 40P25 G776H – proprietario per 1/2  
ZANOLLI Beatrice Angela Letizia  
nata a LILLIANES il 07.06.1946  
Residente a LILLIANES, loc. Chical, 2  
C.F. ZNL BRC 46H47 E587Q – proprietaria per 1/2  
Indennità: Euro 8,58  
Quota parte di FERRO Franco: Euro 4,29  
Quota parte di ZANOLLI Beatrice: Euro 4,29
- 3) F. 7 – n. 284 ex 203/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 215 – CT  
intestati a:  
CHOULERA Fanny  
nata a LILLIANES il 01.04.1941  
Residente a LILLIANES, via Roma, 108  
C.F. CHL FNY 41D41 E587Y – proprietaria  
Indennità: Euro 167,56

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau du fichier immobilier avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 2 ottobre 2003, n. 762.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario**

cière «Ru de Doire» dont le siège est situé dans la commune de SARRE et le territoire fait partie des communes d'AOSTE, de SAINT-PIERRE et de SARRE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire», dont le siège est situé dans la commune de SARRE et dont le territoire fait partie des communes d'AOSTE, de SAINT-PIERRE et de SARRE, est constitué, aux termes des articles 55 et 71 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique de la zone, annexés aux statuts.

Art. 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes:

MONDET Camillo	Président
JUGLAIR Michel	vice-Président
ARMAND Giovanni	Membre
CESTARO Ostelio	Membre
COMÉ Raimondo	Membre
LAVY Gérard	Membre
RIVOLIN Mario	Membre

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 7 ottobre 2003, n. 768.**

**Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

«Ru de Doire» con sede nel comune di SARRE e comprendente terreni situati nei comuni di AOSTA, SAINT-PIERRE e SARRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire» con sede nel comune di SARRE e comprendente terreni situati nei comuni di AOSTA, SAINT-PIERRE e SARRE, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dalla planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone seguenti :

MONDET Camillo	presidente
JUGLAIR Michel	vice presidente
ARMAND Giovanni	membro
CESTARO Ostelio	membro
COMÉ Raimondo	membro
LAVY Gérard	membro
RIVOLIN Mario	membro

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 768 du 7 octobre 2003,**

**portant remplacement de membres du conseil d'administration de la fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sono nominati membri del Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis:

- Roberto VICQUÉRY, Assessore regionale competente in materia di parchi, riserve e aree naturali protette, o suo delegato, con funzioni di presidente, in sostituzione di Carlo PERRIN;
- Cristoforo CUGNOD, Dirigente della struttura regionale competente in materia di risorse naturali, o suo delegato, in sostituzione di Edi PASQUETTAZ;
- Bruno ZANIVAN, Sindaco di COGNE, o suo delegato, in sostituzione di Osvaldo RUFFIER.

Il Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Quart, 7 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

#### Decreto 7 ottobre 2003, n. 769.

**Delega al dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di società e imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzione 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'art. 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3;

Richiamate:

- la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 («Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e revisione della disciplina del personale») e successive modificazioni, che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2737 in data 14 luglio 2003, nonché la graduazione delle posizioni organizzati-

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du conseil d'administration de la fondation *Gran Paradiso* – Grand-Paradis :

- M. Roberto VICQUÉRY, assesseur régional compétent en matière de parcs, de réserves et d'espaces naturels protégés, ou son délégué, en qualité de président et en remplacement de M. Carlo PERRIN ;
- M. Cristoforo CUGNOD, dirigeant de la structure régionale compétente en matière de ressources naturelles, ou son délégué, en remplacement de M. Edi PASQUETTAZ ;
- M. Bruno ZANIVAN, syndic de COGNE, ou son délégué, en remplacement de M. Osvaldo RUFFIER.

Le Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Quart, le 7 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

#### Arrêté n° 769 du 7 octobre 2003,

**portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 ;

Rappelant :

- la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement

ve dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

- la deliberazione della Giunta regionale n. 2958 in data 4 agosto 2003, relativa al conferimento degli incarichi di 2° livello dirigenziale;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 in data 29 luglio 2003, relativa al conferimento degli incarichi di 1° livello dirigenziale;

Dato atto che la Direzione del Contenzioso Civile, dietro comunicazione delle strutture dell'Amministrazione regionale, provvede al recupero dei crediti vantati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta nei confronti di società e imprese per le quali è stata pronunciata una sentenza dichiarativa di fallimento;

Ritenuto opportuno delegare al dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di società e imprese debitorie sottoposte a procedura concorsuale;

Ritenuto, inoltre, opportuno incaricare il dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, di sostituire il dott. Riccardo JANS nelle funzioni di cui sopra, limitatamente a periodi di sua assenza o di impedimento soggettivo dello stesso;

decreta

1) di conferire al dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile della Presidenza della Regione, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di società e imprese debitorie sottoposte a procedura concorsuale;

2) di conferire al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, l'incarico di supplenza del dott. Riccardo JANS nelle funzioni di cui al precedente punto 1) limitatamente al periodo di sua assenza, nonché per impedimento soggettivo;

3) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 ottobre 2003, n. 770.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di co-**

des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

- la délibération du Gouvernement régional n° 2958 du 4 août 2003 portant attribution des fonctions de direction du deuxième niveau ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution des fonctions de direction du premier niveau ;

Considérant que la Direction du contentieux civil recouvre, sur communication des structures de l'Administration régionale, les créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises dont la faillite a été constatée par jugement du tribunal ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif ;

Considérant qu'il est opportun de charger M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, de remplacer M. Riccardo JANS dans l'exercice des fonctions susdites, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci,

arrête

1) M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil de la Présidence de la Région, est délégué à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif ;

2) M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est chargé de remplacer M. Riccardo Jans, dans l'exercice des fonctions mentionnées au point 1) du présent arrêté, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 770 du 8 octobre 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisa-**

**struzione di un percorso pedonale tra Brengon ed Artaz,  
nel Comune di LA MAGDELEINE.**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4284 del 18 novembre 2002 con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un percorso pedonale tra Brengon ed Artaz in comune di LA MAGDELEINE ai sensi della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamata inoltre la deliberazione della Giunta regionale n. 3549 del 29 settembre 2003 con la quale è stata approvata l'intesa, ai sensi e per gli effetti dell'ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, per i lavori di costruzione di un percorso pedonale tra Brengon ed Artaz in comune di LA MAGDELEINE;

Considerato che con la deliberazione della Giunta regionale n. 935 del 18 marzo 2002, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di LA MAGDELEINE ai sensi ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di LA MAGDALEINE n. 13 del 30 maggio 2002, con la quale il Consiglio comunale di LA MAGDELEINE ha espresso parere favorevole all'attuazione del raggiungimento d'intesa ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un percorso pedonale tra Brengon ed Artaz in comune di LA MAGDELEINE, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di LA MAGDELEINE e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 ottobre 2003, n. 771.**

**Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale, – Agence regionale pour le logement – di cui all'art. 7 del-**

**tion d'un parcours piéton allant de Brengon à Artaz,  
dans la commune de LA MAGDELEINE.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4284 du 18 novembre 2002 portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'un parcours piéton allant de Brengon à Artaz, dans la commune de LA MAGDELEINE, au sens de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3549 du 29 septembre 2003, relative à l'entente pour les travaux de réalisation d'un parcours piéton allant de Brengon à Artaz, dans la commune de LA MAGDELEINE, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de LA MAGDELEINE et que la délibération du Gouvernement régional n° 935 du 18 mars 2002 a engagé la procédure visant à l'obtention d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 13 du 30 mai 2002 portant avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réalisation d'un parcours piéton allant de Brengon à Artaz, dans la commune de LA MAGDELEINE. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 771 du 8 octobre 2003,**

**portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 7 de la**

**la legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence regionale pour le logement».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È costituito il Consiglio di amministrazione dell'azienda per l'edilizia residenziale – Agence regionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, ed è composto:

- Sig. Francesco CARACCILO, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3448 in data 22 settembre 2003, in qualità di Presidente in seno al Consiglio di amministrazione;
- Sig. Giulio GROSJACQUES, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3448 in data 22 settembre 2003, in qualità di Vice-presidente in seno al Consiglio di amministrazione;
- Sig. Italo DE CHECCHI, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3448 in data 22 settembre 2003, in qualità di Consigliere in seno al Consiglio di amministrazione;
- Sig. Piero SCRUFARI, nominato con provvedimento del Sindaco del Comune di AOSTA n. 105 del 30 settembre 2003, in qualità di Consigliere in seno al Consiglio di amministrazione;
- Sig. Albergo CRÉTAZ, nominato dal Consiglio di amministrazione del C.E.L.V.A. – Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta, in data 7 agosto 2003, in qualità di Consigliere in seno al Consiglio di amministrazione.

2) Il Consiglio di amministrazione così costituito dura in carica fino al rinnovo del vigente Consiglio regionale.

3) La Sig.ra Loretta ZANI, nella sua qualità di Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agente regionale pour le logement – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 ottobre 2003, n. 772.**

**Nomina del Collegio dei Revisori dei conti dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale, – Agence regionale pour le logement – di cui all'art. 10 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regio-**

**loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, est composé comme suit :

- M. Francesco CARACCILO, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3448 du 22 septembre 2003, président ;
- M. Giulio GROSJACQUES, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3448 du 22 septembre 2003, vice-président ;
- M. Italo DE CHECCHI, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3448 du 22 septembre 2003, conseiller ;
- M. Piero SCRUFARI, nommé par l'acte du syndic de la Commune d'AOSTE n° 105 du 30 septembre 2003, conseiller ;
- M. Alberto CRÉTAZ, nommé par la délibération du conseil d'administration du CELVA – Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste du 7 août 2003, conseiller.

2) Le mandat du conseil d'administration ainsi constitué expire en même temps que celui du Conseil régional.

3) Mme Loretta ZANI, directrice de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 772 du 8 octobre 2003,**

**portant nomination des membres du conseil des commissaires aux comptes de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 10 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre**

**nale per l'edilizia residenziale – Agence regionale pour le logement».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È nominato il Collegio dei Revisori dei conti dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence regionale pour le logement – di cui all'art. 10 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, che risulta così composto:

- Sig. Alessandro NEGRETTO, designato con deliberazione della Giunta regionale n. 3449 in data 22 settembre 2003, in qualità di componente effettivo in seno al Collegio dei Revisori dei conti;
- Sig. Orlando FORMICA, designato con deliberazione della Giunta regionale n. 3449 in data 22 settembre 2003, in qualità di componente effettivo in seno al Collegio dei Revisori dei conti;
- Sig.ra Marzia ROCCHIA, designata dal Consiglio di amministrazione del C.E.L.V.A.– Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta, in data 7 agosto 2003, in qualità di componente effettivo in seno al Collegio dei Revisori dei conti;
- Sig. Ruggero MILLET, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3449 in data 22 settembre 2003, in qualità di componente supplente in seno al Collegio dei Revisori dei conti;
- Sig. Gianni ODISIO, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3449 in data 22 settembre 2003, in qualità di componente supplente in seno al Collegio dei Revisori dei conti.

2) Il Collegio dei Revisori dei conti così nominato resta in carica per la stessa durata del Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence regionale pour le logement.

3) La Sig.ra Loretta ZANI, nella sua qualità di Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence regionale pour le logement – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 ottobre 2003, n. 773.**

**Rettifica al precedente decreto n. 701 del 2 settembre 2003, prot. n. 11986/ESP concernente la «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione lavori di sistema-**

**1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le conseil des commissaires aux comptes de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 10 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, est composé comme suit :

- M. Alessandro NEGRETTO, désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 3449 du 22 septembre 2003, président ;
- M. Orlando FORMICA, désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 3449 du 22 septembre 2003, membre titulaire ;
- Mme Marzia ROCCHIA, désignée par la délibération du conseil d'administration du CELVA – Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste du 7 août 2003, membre titulaire ;
- M. Ruggero MILLET, désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 3449 du 22 septembre 2003, membre suppléant.
- M. Gianni ODISIO, désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 3449 du 22 septembre 2003, membre suppléant ;

2) Le mandat du conseil des commissaires aux comptes ainsi constitué expire en même temps que celui du conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement.

3) Mme Loretta ZANI, directrice de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 773 du 8 octobre 2003,**

**rectifiant l'arrêté n° 701 du 2 septembre 2003, réf. n° 11986/ESP portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Paquier**



**zione idraulica del torrente Paquier in località Cretaz, in Comune di VERRAYES in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il punto n. 6) del dispositivo 1) del precedente decreto n. 701 del 2 settembre 2003, prot. n. 11986/ESP viene così sostituito:

- 1 FOU DON Elia Bruno  
nato a CHAMBAVE (AO) il 13.12.1940 – proprietario per 1/2  
NOSSEIN Maria Luisa  
nata a VERRAYES il 01.06.1955 – proprietaria per 1/2  
F. 56 – n. 254 ex 254/a – sup. occ. m<sup>2</sup> 726 – zona E – coltura Bc

Aosta, 8 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 ottobre 2003, n. 774.**

**Nomina del dott. Dino MARTINOD in qualità di membro effettivo, in sostituzione del dott. Riccardo POLETTI, e del dott. Giancarlo VIGO in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dott. Dino MARTINOD, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario terapeutico regionale – P.T.R.).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico regionale (P.T.R.);

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 ASS. relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 con la quale si approvava, tra l'altro, un'integrazione alla commissione citata in oggetto;

Considerato che, con nota in data 12 settembre 2003, prot. n. 1067/03/2, l'U.B. Farmacia dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità,

**à Crétaz, dans la commune de VERRAYES, endommagé par les calamités naturelles du 14 et 15 octobre 2000.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le point 6 du premier alinéa de l'arrêté du président de la Région n° 701 du 2 septembre 2003, réf. n° 11986/ESP, est remplacé comme suit :

- F. 56 – n. 706 ex 254/b – sup. occ. m<sup>2</sup> 297 – zona E – coltura Bc  
F. 56 – n. 709 ex 253/b – sup. occ. m<sup>2</sup> 29 – zona E – coltura Bc  
Indennità: Euro 259,16  
Contributo reg. int.vo: Euro 2.480,10

Fait à Aoste, le 8 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 774 du 8 octobre 2003,**

**portant nomination de M. Dino MARTINOD, en qualité de membre effectif, et de M. Giancarlo VIGO, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement, respectivement, de M. Riccardo POLETTI et de M. Dino MARTINOD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la commission en cause ;

Considérant que par sa lettre du 12 septembre 2003, réf. n° 1067/03/2, l'UB de Pharmacie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat régional de la

Salute e Politiche sociali la sostituzione del dott. Riccardo POLETTI, quale membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.), con il dott. Dino MARTINOD e la sostituzione del dott. Dino MARTINOD, quale membro supplente della Commissione di cui trattasi, con il dott. Giancarlo VIGO;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione di cui trattasi;

decreta

1) di nominare il dott. Dino MARTINOD, quale membro effettivo, in sostituzione del dott. Riccardo POLETTI, nonché il dott. Giancarlo VIGO, quale membro supplente, in sostituzione del dott. Dino MARTINOD, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 ottobre 2003, n. 776.**

**Comitato regionale per la protezione civile. Riformulazione a seguito nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La composizione del Comitato regionale per la Protezione Civile nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta è così modificata:

- Presidente della Regione o un Assessore delegato, che lo presiede;
- Assessore Agricoltura, risorse naturale e protezione civile, che lo presiede in assenza o impedimento del Presidente;

santé, du bien-être et des politiques sociales la nomination de M. Dino MARTINOD, en qualité de membre effectif, et de M. Giancarlo VIGO, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement, respectivement, de M. Riccardo POLETTI et de M. Dino MARTINOD ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en question, il s'avère nécessaire de procéder aux remplacements susdits ;

arrête

1) M. Dino MARTINOD remplace M. Riccardo POLETTI, en qualité de membre effectif, et M. Giancarlo VIGO remplace M. Dino MARTINOD, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et à la directrice générale de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 776 du 8 octobre 2003,**

**portant recomposition du Comité régional de la protection civile suite à l'adoption de la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La composition du Comité régional de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste est modifiée comme suit :

- le président de la Région ou un assesseur délégué, en qualité de président ;
- l'assesseur de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, exerçant les fonctions de président en cas d'absence ou d'empêchement du président ci-dessus ;

- Coordinatore Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio;
- Direttore della Protezione Civile;
- Coordinatore Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura;
- Coordinatore Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche;
- Coordinatore Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale;
- Direttore Servizi Antincendio e di Soccorso;
- Comandante regionale dei Vigili del Fuoco;
- Direttore Generale dell'Unità Sanatoria Locale della Valle d'Aosta;
- Responsabile U.B. 118;
- Presidente del Comitato regionale della Croce Rossa Italiana o suo delegato;
- Presidente consiglio Enti Locali della Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.);
- Questore della Valle d'Aosta;
- Comandante Centro Addestramento Alpino;
- Rappresentante dell'Agenzia regionale per la Protezione dell'Ambiente;
- Rappresentante delle Associazioni di Volontariato di Protezione Civile;

2) ai lavori del Comitato potranno essere chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, dirigenti appartenenti ai dipartimenti regionali facenti parte del Comitato stesso, esperti e rappresentanti di altri enti ed istituzioni operanti anche al di fuori dell'ambito regionale;

3) il Comitato potrà essere convocato in forma ristretta e sarà composto dal Presidente della Regione e/o Assessore delegato, dal Direttore della Protezione Civile o suo rappresentante, dal Coordinatore Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio e dal Direttore Servizi Antincendio e di Soccorso e allargata ad esperti e rappresentanti di enti ed istituzioni, anche operanti al di fuori dell'ambito regionale, in relazione a specifiche problematiche che dovessero presentarsi;

4) nell'ambito del Comitato potranno essere costituiti gruppi di lavoro incaricati di studi particolari riferiti alle at-

- le coordonnateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours ;
- le directeur de la protection civile ;
- le coordonnateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;
- le coordonnateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ;
- le coordonnateur du Département des ouvrages publics et du logement ;
- le directeur des services d'incendie et de secours ;
- le commandant des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ;
- la directrice générale de l'Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste ;
- le responsable de l'UB 118 ;
- le président du Comité régional de la «Croce Rossa Italiana» ou son délégué ;
- le président du Conseil des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) ;
- le questeur de la Vallée d'Aoste ;
- le commandant du «Centro Addestramento Alpino» ;
- un représentant de l'Agence régionale de la protection de l'environnement ;
- un représentant des associations bénévoles du secteur de la protection civile.

2) Peuvent participer aux travaux du comité en cause, sans droit de vote, les dirigeants appartenant aux départements régionaux faisant partie du comité, ainsi que les experts et les représentants d'autres établissements ou institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste.

3) Le comité en cause peut être convoqué sous forme restreinte ; le cas échéant, il se compose du président de la Région et/ou d'un assesseur délégué, du directeur de la protection civile ou de son représentant, du coordonnateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours et du directeur des services d'incendie et de secours ainsi que des experts et des représentants d'autres établissements et institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste, en cas de problèmes particuliers.

4) Dans le cadre du comité en cause, des groupes de travail peuvent être créés, qui sont chargés d'études particu-

tività di previsione, prevenzione e pianificazione;

5) nell'ambito del Comitato è istituito un «Gruppo esecutivo» permanente composto dal Direttore della Protezione Civile o suo rappresentante, dal Questore o suo rappresentante, dal Direttore Servizi Antincendio e di soccorso o suo rappresentante e responsabile dell'U.B. 118 o suo rappresentante, con l'incarico di curare l'attuazione delle deliberazioni del Comitato e di dare continuità di coordinamento alle attività di Protezione Civile. Il Gruppo esecutivo si riunirà, su convocazione del Direttore della Protezione Civile;

6) le funzioni di segreteria sono esercitate dalla Direzione della Protezione Civile;

7) la Direzione della Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 ottobre 2003, n. 779.**

**Rettifica al D.P.G.R. n. 16 in data 16.01.2001, registrato ad AOSTA il 22.01.2001 al n. 442 Serie III, avente per oggetto «Subconcessione per la durata di anni trenta al Signor FRIGO Rino di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in Comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è suboconcesso, al sig. FRIGO Rino, di apportare delle varianti non sostanziali alla derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, già assentita con Decreto del Presidente della Regione n. 16 in data 16.01.2001, consistenti nell'aumento del diametro della condotta forzata da 80 cm. e 120 cm., ai fini di una riduzione delle perdite di carico, nel rispetto del prelievo dei quantitativi d'acqua regolarmente assentiti e nello spostamento laterale dell'edificio di produzione, mantenendo inalterato il salto utile dell'impianto e la quota di scarico dell'acqua nel torrente, così come indicato negli elaborati grafici che fanno parte integrante del presente decreto.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata

lières relatives aux activités de prévision, de prévention et de planification.

5) Dans le cadre du comité en cause, un groupe exécutif permanent est institué ; il se compose du directeur de la protection civile ou de son représentant, du questeur ou de son représentant, du directeur des services d'incendie et de secours ou de son représentant et du responsable de l'UB 118 ou de son représentant. Ledit groupe est chargé de veiller à l'application des délibérations du comité et d'assurer la continuité de la coordination des activités de protection civile. Le groupe exécutif se réunit sur convocation du directeur de la protection civile.

6) Le secrétariat du comité est assuré par la Direction de la protection civile.

7) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 779 du 10 octobre 2003,**

**rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 16 du 16 janvier 2001, enregistré à AOSTE le 22 janvier 2001, sous le n° 442, série III, accordant à M. Rino FRIGO, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, en vue de la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, l'arrêté du président de la Région n° 16 du 16 janvier 2001 accordant à M. Rino FRIGO la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, en vue de la production d'énergie hydroélectrique, est rectifié du fait des modifications non substantielles que M. FRIGO est autorisé à apporter à son installation. Lesdites modifications consistent dans l'augmentation de 80 à 120 cm du diamètre de la conduite forcée, afin de réduire les pertes de charge sans modifier la quantité d'eau dont le prélèvement est régulièrement autorisé, et dans le déplacement latéral de l'usine hydroélectrique, sans changer la hauteur de chute ni le débit de décharge de l'eau dans le torrent, ainsi qu'il est indiqué dans les documents graphiques qui font partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renon-

della suboconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dal 16 gennaio 2001, data di emissione dell'originario decreto di subconcessione.

I termini per l'avvio e l'ultimazione di procedure espropriative e per l'ultimazione dei lavori sono così stabiliti:

- mesi 6 (sei), decorrenti dal 29 settembre 2003 (data della deliberazione di Giunta di autorizzazione alla realizzazione delle varianti), per l'avvio di procedure espropriative;
- mesi 30 (trenta), decorrenti dalla medesima data, per la loro ultimazione;
- mesi 48 (quarantotto), decorrenti dalla medesima data, per l'ultimazione dei lavori.

Aosta, 10 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

**Arrêté n° 800 du 13 octobre 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Denise THIÉBAT, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Denise THIÉBAT, née à AOSTE le 17 novembre 1979, agent de la police communale de SAINT-VINCENT, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 13 octobre 2003.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

---

---

**Decreto 13 ottobre 2003, n. 801.**

**Riconoscimento della qualità di agente di pubblica sicurezza al Sig. Cesarino ABRAM, agente vigilatore del Consorzio Produttori e tutela della D.O.P. Fontina.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

ciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter du 16 janvier 2001, date de l'arrêté accordant la sous-concession en cause.

Pour ce qui est du démarrage et de l'achèvement des procédures d'expropriation, ainsi que de l'achèvement des travaux, les délais ci-après doivent être respectés :

- 6 (six) mois, à compter du 29 septembre 2003 (date de la délibération du Gouvernement régional autorisant les modifications susdites), pour le démarrage des procédures d'expropriation ;
- 30 (trente) mois, à compter de la date indiquée ci-dessus, pour l'achèvement des procédures susdites ;
- 48 (quarante-huit) mois, à compter de la date indiquée ci-dessus, pour l'achèvement des travaux.

Fait à Aoste, le 10 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

**Decreto 13 ottobre 2003, n. 800.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT, Denise THIÉBAT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

Alla Sig.ra Denise THIÉBAT, nata ad AOSTA il 17.11.1979, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

Aosta, 13 ottobre 2003.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

---

---

**Arrêté n° 801 du 13 octobre 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sécurité publique à M. Cesarino ABRAM, agent de surveillance du « Consorzio Produttori e tutela della D.O.P. Fontina ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Al Signor ABRAM Cesarino è attribuita la qualifica di agente di pubblica sicurezza, per la vigilanza sulla produzione e sul commercio del formaggio per il quale è consentito l'uso della denominazione di origine protetta D.O.P. «Fontina».

Aosta, 13 ottobre 2003.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Ordinanza 14 ottobre 2003, n. 803.**

**Ulteriori disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza della discarica di 2<sup>a</sup> cat. tipo A, ubicata in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) la ditta Monte Bianco Spurghi di CUNÉAZ S.a.s., con sede in GRESSAN, loc. Remaz, 3, titolare della discarica di 2<sup>a</sup> cat. tipo A, ubicata in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod, già autorizzata all'esercizio con provvedimento dirigenziale n. 2870, del 31 maggio 1999, integrato con provvedimento dirigenziale n. 3329 del 29 giugno 2001, a seguito delle risultanze delle indagini tecniche e di caratterizzazioni effettuate in ottemperanza dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 313, del 27 maggio 2002, contenute nella relazione presentata in data 4 marzo 2003, deve procedere entro 30 giorni dalla data di notifica della presente ordinanza, alla rimozione completa del cumulo di rifiuti risultati non compatibili con la tipologia della discarica in fase di caratterizzazione della stessa, ubicati nella zona individuata come PE1 1;

2) la ditta suindicata, inoltre, entro il 31 dicembre 2003 deve presentare un piano di messa in sicurezza della discarica, anche in coerenza con quanto previsto dall'Amministrazione regionale con la nota in data 19 agosto 2003, prot. n. 29267/5ASS a seguito degli adempimenti previsti dal decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 al fine di consentire la coltivazione della volumetria residua per la successiva chiusura, sistemazione finale e ripristino ambientale. A tale fine il piano deve contenere:

- l'indicazione delle attività di rimodellamento e sistemazione dei versanti della discarica;
- l'indicazione della tipologia di ricopertura intermedia che sarà realizzata al fine di consentire la separazione dei rifiuti già presenti con quelli che saranno eventualmente smaltiti a seguito di nuova autorizzazione all'esercizio;
- idonea documentazione tecnica e cartografica riportante,

La qualité d'agent de la sécurité publique est reconnue à M. Cesarino ABRAM, chargé de surveiller la production et le commerce du fromage bénéficiant de l'appellation d'origine protégée (DOP) « Fontina ».

Fait à Aoste, le 13 octobre 2003.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 803 du 14 octobre 2003,**

**portant dispositions urgentes en matière de sécurisation de la décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Compte tenu des résultats des enquêtes techniques et des opérations de caractérisation effectuées aux termes de l'ordonnance du président de la Région n° 313 du 27 mai 2002, visés au rapport présenté le 4 mars 2003, la société « Monte Bianco Spurghi di CUNÉAZ sas » – dont le siège est à GRESSAN (3, hameau de Rémoz), titulaire de l'autorisation d'exploiter la décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES délivrée par l'acte du dirigeant n° 2870 du 31 mai 1999, complété par l'acte du dirigeant n° 3329 du 29 juin 2001 – doit enlever complètement les déchets situés dans la zone classée PE11, considérés comme incompatibles avec le type de décharge lors de la caractérisation, et ce, dans les 30 jours qui suivent la notification de la présente ordonnance ;

2) Ladite société doit également présenter, au plus tard le 31 décembre 2003, un plan de sécurisation de la décharge, conformément, entre autres, avec la lettre diffusée par l'Administration régionale du 19 août 2003, réf. n° 29267/5ASS, en application des dispositions du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003, afin de permettre l'exploitation du volume résiduel pour l'aménagement final et la remise en état du site. À cette fin, le plan susmentionné doit indiquer :

- les travaux de remodèlement et de réaménagement des versants de la décharge ;
- le type de revêtement intermédiaire qui sera posé pour séparer les déchets présents de ceux qui seront traités au sens d'une éventuelle autre autorisation ;
- la documentation technique nécessaire et la cartographie

a seguito di apposito rilievo piani-altimetrico, la situazione della volumetria occupata e il calcolo della volumetria residua al fine di rispettare il profilo finale della discarica a suo tempo autorizzata con la deliberazione della Giunta regionale n. 4656 del 14 dicembre 1998;

3) di disporre la notifica della presente ordinanza alla ditta interessata, al comune di AYMAVILLES, al Corpo Forestale Valdostano, alla Procura della Repubblica di AOSTA ed agli uffici regionali competenti in materia di tutela dell'ambiente.

Aosta, 14 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 14 ottobre 2003, n. 804.**

**Modificazioni al decreto n. 50 del 5 febbraio 1999 recante «Istituzione della Consulta permanente per la salvaguardia della lingua e della cultura walser, di cui all'art. 4 della L.R. 47/98».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È aggiornata la composizione della Consulta permanente per la salvaguardia della lingua e della cultura walser, di cui all'art. 4 della L.R. 19 agosto 1998, n. 47, che risulta così formata;

- a) Carlo PERRIN, Presidente della Regione, o, in caso di assenza, suo delegato;
- b) Teresa CHARLES, Assessore regionale all'istruzione e cultura, o, in caso di assenza, suo delegato;
- c) Paolo VINCENT, in rappresentanza del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
- d) Pietro LINTY, in rappresentanza del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- e) Marina LAZIER, in rappresentanza del Comune di ISSIME;
- f) Jolanda STEVENIN, in rappresentanza del Comune di GABY;
- g) Rudy MEHR in rappresentanza della Comunità Montana Walser-Alta Valle del Lys;
- h) Irene ALBY, in rappresentanza delle Associazioni culturali walser;
- i) Vittorio DE LA PIERRE, in rappresentanza delle Associazioni culturali walser;

établie à l'issue d'un relevé planimétrique et altimétrique ad hoc, le volume occupé et le volume résiduel, aux fins du respect du profil final de la décharge autorisée par la délibération du Gouvernement régional n° 4656 du 14 décembre 1998 ;

3) La présente ordonnance est notifiée à la société concernée, à la Commune d'AYMAVILLES, au Corps forestier valdôtain, au procureur de la République d'AOSTE et aux bureaux régionaux compétents en matière de protection de l'environnement.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 804 du 14 octobre 2003,**

**modifiant l'arrêté n° 50 du 5 février 1999 (Constitution de la Conférence permanente pour la sauvegarde de la langue et de la culture walser visée à l'art. 4 de la LR n° 47/1998).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La composition de la Conférence permanente pour la sauvegarde de la langue et de la culture walser, visée à l'art. 4 de la LR n° 47 du 19 août 1998, est mise à jour comme suit :

- a) M. Carlo PERRIN, président de la Région, ou, en cas d'absence, son délégué ;
- b) Mme Teresa CHARLES, assesseure régionale à l'éducation et à la culture ou, en cas d'absence, son délégué ;
- c) M. Paolo VINCENT, représentant de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
- d) M. Pietro LINTY, représentant de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- e) Mme Marina LAZIER, représentante de la Commune d'ISSIME ;
- f) Mme Jolanda STÉVENIN, représentant de la Commune de GABY ;
- g) M. Rudy MEHR, représentant de la Communauté de montagne Walser-Haute Vallée du Lys ;
- h) Mme Irene ALBY, représentante des associations culturelles walser ;
- i) M. Vittorio DE LA PIERRE, représentant des associations culturelles walser ;

j) Nicola VICQUERY, in rappresentanza delle Associazioni culturali walser.

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Avis réf. n° 49183 AGR du 2 octobre 2003,**

**dépôt à la maison communale d'ÉTROUBLES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «La Couta» dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «La Couta» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES et dont le territoire appartient à cette même commune, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 31 juillet 2003 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale d'ÉTROUBLES pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur le territoire de la commune d'ÉTROUBLES et par un avis publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

j) M. Nicola VICQUÉRY, représentant des associations culturelles walser.

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Avviso 2 ottobre 2003, prot. n. 49183/AGR.**

**Deposito presso il Comune di ÉTROUBLES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «La Couta», con sede nel predetto comune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel Consorzio di miglioramento fondiario «La Couta», con sede nel comune di ÉTROUBLES e il cui territorio appartiene al predetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 31 luglio 2003, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di ÉTROUBLES per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto municipio, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di ÉTROUBLES e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune.

Aosta, 2 ottobre 2003.

Il Presidente  
PERRIN



## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 2 ottobre 2003, n. 25.**

**Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2003/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2003/2004 il tetto di abbattimento, previsto dall'art. 7 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 235 capi ed è ripartito nei tre Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 21.09.03-27.09.03, come segue:

- Comprensorio Alta Valle: 65 capi;
- Comprensorio Media Valle: 135 capi;
- Comprensorio Bassa Valle: 35 capi

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 2 ottobre 2003.

L'Assessore  
VICQUERY

**Arrêté n° 26 du 9 octobre 2003,**

**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire» dont le siège est situé dans la commune de SARRE.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 25 du 2 octobre 2003,**

**portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2003/2004.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le plafond d'abattage visé à l'art. 7 du calendrier de la chasse pour la saison 2003/2004 est fixé à 235 têtes et est réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base des abattages effectués du 21 au 27 septembre 2003 :

- Ressort de la haute vallée : 65 têtes ;
- Ressort de la moyenne vallée : 135 têtes ;
- Ressort de la basse vallée : 35 têtes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 2 octobre 2003.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**Decreto 9 ottobre 2003, n. 26.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire», con sede nel comune di SARRE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Sont approuvés, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 et de la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001, les statuts du consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire», dont le siège est situé dans la commune de SARRE et dont le territoire fait partie des communes d'AOSTE, de SAINT-PIERRE et de SARRE, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 31 mai 2003 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de la susdite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 9 octobre 2003.

L'assesseur,  
Roberto VIQUÉRY

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 30 settembre 2003, n. 5253.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «ELABSYSTEM Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in NUS, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «ELABSYSTEM Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in NUS – Via Fossà n. 14, al n. 529 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215 e della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 3, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire», con sede nel comune di SARRE e territorio compreso nei comuni di AOSTA, SAINT-PIERRE e SARRE, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio il 31 maggio 2003 – che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 9 ottobre 2003.

L'Assessore  
VIQUÉRY

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 5253 du 30 septembre 2003,**

**portant immatriculation de la société « ELABSYSTEM Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à NUS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « ELABSYSTEM Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à NUS – 14, rue Fossà, est immatriculée au n° 529 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis

e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

**Provvedimento dirigenziale 30 settembre 2003, n. 5254.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «CERAMICHE D'ARTE FAZZARI Piccola Cooperativa Artigiana a r.l.», con sede in VILLENEUVE, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «CERAMICHE D'ARTE FAZZARI Piccola Cooperativa Artigiana a r.l.», con sede in VILLENEUVE – Località Champagne n. 38, al n. 528 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

**Provvedimento dirigenziale 30 settembre 2003, n. 5255.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «ARCO D'AUGUSTO Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

**Acte du dirigeant n° 5254 du 30 septembre 2003,**

**portant immatriculation de la société « CERAMICHE D'ARTE FAZZARI Piccola Cooperativa Artigiana a r.l. », dont le siège social est à VILLENEUVE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « CERAMICHE D'ARTE FAZZARI Piccola Cooperativa Artigiana a r.l. », dont le siège social est à VILLENEUVE – 38, Champagne, est immatriculée au n° 528 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (Coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

**Acte du dirigeant n° 5255 du 30 septembre 2003,**

**portant immatriculation de la société « ARCO D'AUGUSTO Cooperativa Sociale a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «ARCO D'AUGUSTO Cooperativa Sociale a r.l.», con sede legale in AOSTA – Via Martinet n. 47, al n. 27 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société « ARCO D'AUGUSTO Cooperativa Sociale a r.l. », dont le siège social est à AOSTE – 47, rue Martinet, est immatriculée au n° 27 du Registre régional des entreprises coopératives – section A (Gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'assistance) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998 – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 22 settembre 2003, n. 3362.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro 2.500,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

€ 2.500,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3362 du 22 septembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 2 500,00 euros (deux mille cinq cent euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie *dépenses* dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 20470 « Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »  
2 500,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion

correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e Gestione Bilanci»
  - Cap. 69340
  - Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 2.500,00;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale «Servizio legislativo e osservatorio»
  - Cap. 20470
  - Obiettivo n. 040103 «Funzionamento del Servizio legislativo e osservatorio»
- Rich. n. 12256 (nuova istituzione)  
«Abbonamenti – maggiore spesa per l'anno 2002» € 2.500,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 settembre 2003, n. 3363.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 15.000,00 (quindicimila/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la neces-

y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
  - Chap. 69340
  - Objectif 103101 (« Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)
- Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 2 500,00 €

*Augmentation*

- Structure de direction « Service législatif et observatoire »
  - Chap. 20470
  - Objectif 040103 (« Fonctionnement du Service législatif et observatoire »)
- Détail 12256 (Nouveau détail)  
Abonnements – Dépense supplémentaire au titre de 2002 2 500,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3363 du 22 septembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 15 000,00 euros (quinze mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et

saria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 50110 Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto € 15.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e Gestione Bilanci»

– Obiettivo n. 103101 («Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 15.000,00;

*in aumento*

– Struttura dirigenziale «Direzione Politiche Sociali»

– Obiettivo n. 143001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»

– Cap. 50110

Rich. n. 12257 (nuova istituzione)  
«Spese per la pubblicità di gare di appalto in materia di servizi sociali»  
€ 15.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 settembre 2003, n. 3364.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget indiqués ci-après :

Chap. 50110 « Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics » 15 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

– Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

– Objectif 103101 (« Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)

– Chap. 69360

Détail 2391 Fonds de réserve pour les dépenses imprévues 15 000,00 €

*Augmentation*

– Structure de direction « Direction des politiques sociales »

– Objectif 143001 (« Développement du système régional d'aide sociale »)

– Chap. 50110

Détail 12257 (Nouveau détail)  
Dépenses pour la publicité des marchés publics en matière de services sociaux 15 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3364 du 22 septembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et,**

**l'anno 2003, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia «Alpi» 2000/2006 e per la gestione del trasferimento ai partner di progetto dei fondi di competenza.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*Parte entrata*

Cap. 9948 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale FESR per l'attuazione del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»  
€ 1.405.475,24

Cap. 12560 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006 – anno 2003»  
€ 755.450,00

*Parte spesa*

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, p.o. italo – francese 2000/2006»  
€ 1.405.475,24

Cap. 72360 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006 – anno 2003»  
€ 755.450,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.126.892.772,40 per la competenza e di euro 2.531.513.459,49 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005

**par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006 et de la gestion du transfert aux partenaires de projet des fonds qui leur sont destinés.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9948 « Subventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation du programme INTERREG III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »  
1 405 475,24 €

Chap. 12560 « Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme INTERREG III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 – année 2003 »  
755 450,00 €

*Dépenses*

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG III, P.O. italo-français 2000-2006 » 1 405 475,24 €

Chap. 72360 « Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme INTERREG III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 – année 2003 »  
755 450,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région s'équilibrent à 2 126 892 772,40 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 531 513 459,49 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est

nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 25030

Struttura  
dirigenziale «Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali»

Obiettivo 192001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e transazionale in favore delle aree montane»

Rich. 8343 «INTERREG III A italo-francese 2000/06» € 1.405.475,24

Cap. 72360

Struttura  
dirigenziale «Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali»

Obiettivo 192003 «Programmazione, coordinamento e finanziamento dei programmi di cooperazione transfrontaliera INTERREG»

Rich. 11850 «INTERREG III italo-francese 2000/06 – trasferimento ai partner di progetto» € 755.450,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 settembre 2003, n. 3389.**

**Accertamento di entrata, approvazione e impegno di spesa per i progetti interessanti la Valle d'Aosta selezionati dal Comitato di programmazione per procedura scritta del 28 maggio 2003 e nella seduta dell'11 luglio 2003, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima – in favore dei progetti indicati nell'allegato n. 3 alla

modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Chap. 25030

Structure  
de direction « Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales »

Objectif 192001 « Planification, coordination et financement des programmes de coopération transfrontalière et transnationale au profit des régions de montagne »

Détail 8343 « INTERREG III italo-français 2000/2006 » 1 405 475,24 €

Chap. 72360

Structure  
de direction « Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales »

Objectif 192003 « Planification, coordination et financement des programmes de coopération transfrontalière INTERREG »

Détail 11850 « INTERREG III italo-français 2000/2006 – transfert aux partenaires de projet » 755 450,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3389 du 22 septembre 2003,**

**portant constatation de recette, ainsi qu'approbation et engagement de dépense relatifs aux projets concernant la Vallée d'Aoste sélectionnés par le Comité de planification par acte du 28 mai 2003 et dans sa séance du 11 juillet 2003, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Dans les limites de ses compétences et en application du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006, est approuvé l'octroi aux projets indiqués à l'annexe n° 3 faisant partie intégrante de la présente délibé-



presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

1.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionale e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;

1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di approvare ed impegnare, per l'attuazione dei progetti in argomento, la spesa complessiva di euro 4.095.785,65 (quattromilioninovecentocinquemilasettecento ottantacinque/65) – comprendente le quote di competenza comunitaria, statale e regionale (quest'ultima comprensiva – per i progetti in cui la Regione Autonoma Valle d'Aosta è beneficiaria – delle somme la cui copertura finanziaria è stata assicurata con proprie deliberazioni n. 5009 dell'anno 2002 e nn. 16, 4991, 1558 e 2041 dell'anno 2003 di approvazione delle proposte progettuali) negli importi indicati per ciascun progetto nelle colonne 12 e 16 dell'allegato n. 3 alla presente deliberazione – con la seguente imputazione della spesa stessa:

2.1. per euro 1.183.473,94 con imputazione al residuo passivo iscritto al capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» (Dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2003 (fondo di 1.998.723,52 euro, proveniente dall'esercizio finanziario 2002 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64 della legge regionale n. 90 del 27 dicembre 1989, introdotto dall'articolo 10 della legge regionale n. 16 del 7 aprile 1992) che presenta la necessaria disponibilità;

2.2. per euro 2.156.861,71 a valere sul capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» (dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità;

2.3. per euro 755.450,00 a valere sul capitolo 72360 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo

ration du maximum d'aide publique prévu ; il y a lieu de préciser ce qui suit :

1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif peut uniquement se référer à des projets – ou à des parties de projet – organiques et autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;

1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les aides y afférentes, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation des projets en question, est approuvée et engagée la dépense totale de 4 095 785,65 euros (quatre millions quatre-vingt-quinze mille sept cent quatre-vingt-cinq euros et soixante-cinq centimes) qui comprend les quotes-parts relevant de l'Union européenne, de l'État et de la Région (cette dernière incluant, pour les projets dont la Région autonome Vallée d'Aoste est la bénéficiaire, les sommes couvertes au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 5009/2002 et n°s 16, 4991, 1558 et 2041 de 2003 portant approbation de propositions de projet), est répartie entre les différents projets selon les montants figurant aux colonnes 12 et 16 de l'annexe n° 3 de la présente délibération et imputée comme suit :

2.1. Quant à 1 183 473,94 euros au reste à payer relatif au chapitre 25030 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG III, P.O. italo-français 2000-2006 »), détail 8343 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 »), du budget 2003 de la Région – fonds de 1 998 723,52 euros provenant de l'exercice 2002 et maintenu au sens du deuxième alinéa de l'art. 64 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été introduit par l'art. 10 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 – qui dispose des crédits nécessaires ;

2.2. Quant à 2 156 861,71 euros au chapitre 25030 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG III, P.O. italo-français 2000-2006 »), détail 8343 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 »), du budget 2003 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

2.3. Quant à 755 450,00 euros au chapitre 72360 (« Crédits à valoir sur le Fonds européen de dévelop-

regionale Fesr, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia "Alpi" 2000/06» (dettaglio di spesa n. 11850 «Interreg III italo-francese 2000/06») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di accertare, ai sensi dell'articolo 52, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, l'importo di euro 755.450,00 a valere sul capitolo 12560 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia "Alpi" 2000/06 – Anno 2003» del bilancio della Regione per l'anno 2003;

4. di affidare, ai dirigenti delle strutture regionali indicate nella colonna 27 della tabella in allegato n. 3 alla presente deliberazione, i compiti di attuazione dei progetti.

I dirigenti provvederanno, in particolare:

- 4.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo di ciascun progetto nonché alla designazione del responsabile dell'attuazione, del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 4.2. a fornire – alla Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 4.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 4.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 4.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

5. di confermare la liquidazione della quota di contributo FESR spettante ai partner di progetto con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

- 5.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio del progetto (la comunicazione deve avvenire entro 3 mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);
- 5.2. un secondo acconto, pari al 40%, al raggiungimento di una spesa pari al 50% del costo totale, su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;
- 5.3. il saldo, pari al 40%, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva certificata dal servizio incaricato del controllo. Il

pement régional (FEDER), devant être transférés aux partenaires des projets, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 », détail 11850 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 »), du budget de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

3. La recette se chiffrant à 755 450,00 euros est constatée – aux termes du cinquième alinéa de l'art. 52 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 – au titre du chapitre 12560 (« Crédits à valoir sur le Fonds européen de développement régional (FEDER), devant être transférés aux partenaires des projets, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 – Année 2003 ») du budget 2003 de la Région ;

4. Les dirigeants des structures régionales indiquées à la colonne 27 de l'annexe n° 3 de la présente délibération sont chargés de la réalisation des projets en cause.

Ils se doivent notamment :

- 4.1. De prendre un acte définissant les éventuelles modalités de réalisation et de contrôle de chaque projet et de désigner le responsable de la réalisation et de la procédure de contrôle technique, administratif et financier y afférente ;
- 4.2. De fournir à la Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales copie de l'acte visé au point 4.1. ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement des projets ;
- 4.3. De contrôler périodiquement l'état d'avancement des projets, en collaboration avec les structures responsables des autres administrations concernées ;
- 4.4. De conserver, dans ses archives courantes, la documentation comptable et administrative relative aux projets, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

5. Pour ce qui est des partenaires des projets, l'aide est liquidée suivant les modalités indiquées au guide de l'utilisateur, à savoir :

- 5.1. Une première tranche, équivalant à 20 p. 100 du total, sur communication de démarrage du projet, effectuée dans les 3 mois qui suivent la date de notification de l'approbation du financement ;
- 5.2. Une deuxième tranche, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport sur l'état d'avancement du projet et des justificatifs attestant que 50 p. 100 de la dépense totale a déjà été supporté ;
- 5.3. Le solde, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant le montant de la dépense globale supportée, certifié par

saldo del contributo è calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione del contributo è subordinata all'osservanza degli obblighi previsti dalla Guida all'utilizzazione del programma (vademecum);

6. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 3 alla presente deliberazione;

7. di stabilire che sia trasmessa, per opportuna conoscenza, copia della presente deliberazione alla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di gestione del programma.

Allegati n. 1 e 2 omissis.

la structure chargée du contrôle. Le montant du solde est proportionnel aux dépenses réellement supportées ;

La liquidation des aides en question est subordonnée au respect des obligations prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum) ;

6. L'annexe n° 3 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région ;

7. Copie de la présente délibération est transmise pour information à la Région Piémont, en sa qualité d'autorité de gestion du programme en cause.

Les annexes n° 1 et n° 2 ne sont pas publiées.



**Deliberazione 22 settembre 2003, n. 3398.**

**Approvazione di un terzo bando e delle modalità e dei criteri da adottare per la concessione dei contributi previsti per gli anni 2003-2005 dal DOCUP OB 2, nelle zone interessate all'applicazione della misura di sostegno transitorio (phasing out).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato A «Bando per la concessione dei contributi previsti per gli anni 2003-2005 dal Documento Unico di Programmazione degli interventi del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) – Obiettivo 2, nelle zone interessate all'applicazione della misura di sostegno transitorio (Phasing-Out) 2000-2005»;

2. di approvare l'allegato B recante «Modalità e criteri di applicazione della misura n. 4 del Documento Unico di Programmazione (Docup) per gli interventi del Fondo europeo di sviluppo regionale a titolo dell'Obiettivo 2, sostegno transitorio 2000/2005» compresa la modulistica allegata che potrà essere integrata, in caso di necessità, dagli uffici competenti;

3. di rinviare a successive deliberazioni l'approvazione dei singoli interventi finanziabili, le modalità di liquidazione dei contributi nonché l'impegno delle risorse finanziarie che graveranno sul capitolo 43040 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito del sostegno transitorio per il periodo 2000/2005» del bilancio pluriennale della Regione 2003/2005 che presenta la necessaria disponibilità;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, allegati compresi, nel Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3398 IN DATA 22.09.2003

BANDO PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI INTERVENTI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE A TITOLO DELL'OBBIETTIVO 2, SOSTEGNO TRANSITORIO 2000-2005.

*1. Premessa*

**Délibération n° 3398 du 22 septembre 2003,**

**portant approbation du troisième avis, des modalités et des critères relatifs à l'octroi des subventions prévues au titre des années 2003-2005 par le DOCUP – OB 2 dans les zones concernées par l'application de la mesure de soutien transitoire (phasing-out).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'annexe A de la présente délibération concernant l'avis relatif à l'octroi des subventions prévues, au titre des années 2003-2005, par le Document unique de programmation des interventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) – Objectif 2 – pour les zones concernées par l'application de la mesure de soutien transitoire (phasing-out) 2000-2005 ;

2. Sont approuvés l'annexe B – concernant les modalités et les critères d'application de la mesure n° 4 du Document unique de programmation (DOCUP) des interventions du Fonds européen de développement régional au titre de l'Objectif 2, soutien transitoire 2000/2005 – et les formulaires y afférents, annexés à la présente délibération, qui pourront être complétés par les bureaux compétents en cas de besoin ;

3. Sont renvoyés à des délibérations ultérieures l'approbation des projets éligibles et des modalités de liquidation des aides, ainsi que l'engagement des ressources financières au titre du chapitre 43040 (« Dépenses pour l'application des projets financés par le Fonds européen de développement régional – FEDER et par les fonds de roulement de l'État dans le cadre du soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 ») du budget 2003/2005 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

4. La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3398 DU 22 SEPTEMBRE 2003

AVIS RELATIF À L'OCTROI DES SUBVENTIONS PRÉVUES PAR LE DOCUMENT UNIQUE DE PROGRAMMATION DES INTERVENTIONS DU FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL – OBJECTIF 2 – SOUTIEN TRANSITOIRE (PHASING-OUT) 2000-2005

*1. Préambule*

Il Documento unico di programmazione (Docup) a titolo dell'Obiettivo 2 e del sostegno transitorio del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) – approvato dalla Commissione europea il 19.09.2001 con Decisione n. C(01) 2121 comprende la misura n. 4, «Azioni in favore delle aree in sostegno transitorio» interessate i comuni indicati al successivo punto 2.

La suddetta misura prevede interventi finalizzati al perseguimento dei seguenti obiettivi:

- la diminuzione del numero di utenti non serviti dalle infrastrutture e della superficie fondiaria divenuta non fruibile, per effetto di calamità naturali;
- l'aumento del numero di punti di erogazione di servizi pubblici o a valenza pubblica;
- l'aumento o almeno il mantenimento del numero di abitanti che vivono nelle zone oggetto di intervento;
- l'aumento dei posti letto resi disponibili per ricettività turistica.

### 2. Area interessata

L'area interessata corrisponde al territorio dei seguenti comuni:

- comuni già interessati al perseguimento dell'obiettivo 5b dei Fondi strutturali comunitari nel periodo 1994-99: ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ e VERRAYES;
- comuni già interessati al perseguimento dell'obiettivo 2 dei Fondi strutturali comunitari nel periodo 1994-99: GIGNOD, JOVENÇAN, ROISAN, SARRE, AOSTA (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 134, 137, 199, 204, 205, 208, 250), GRESSAN (ad esclusione delle aree corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 2 e 16) e SAINT-VINCENT (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27, 31).

### 3. Tipologia di azione aperta con il presente bando

Considerato che gli interventi finanziati nell'ambito dell'azione mirata a recuperare le infrastrutture danneggiate dall'alluvione non hanno comportato il completo utilizzo delle risorse disponibili, è attivata la seguente azione: saranno finanziati, ai sensi del presente bando, interventi quali il rifacimento della viabilità del villaggio e/o integrazione del-

Le Document unique de programmation (Docup) au titre de l'Objectif 2 et du soutien transitoire du Fonds européen de développement régional (FEDER), approuvé par la décision de la Commission européenne n° C(01) 2121 du 19 septembre 2001, comprend la mesure n° 4 « Actions en faveur des zones en soutien transitoire », qui concerne les communes visées au point 2. du présent avis.

Ladite mesure prévoit des interventions visant à la réalisation des objectifs ci-après :

- diminution du nombre d'usagers non desservis par les équipements collectifs, ainsi que de la superficie rurale ne pouvant plus être utilisée du fait de calamités naturelles ;
- augmentation du nombre de services publics ou d'intérêt public ;
- augmentation, ou du moins maintien, du nombre actuel d'habitants des zones concernées par les interventions ;
- augmentation de la capacité d'accueil des structures touristiques.

### 2. Zone concernée

La zone concernée comprend le territoire des communes énumérées ci-après :

- communes déjà concernées par la réalisation de l'objectif 5b des fonds structurels communautaires au titre de la période 1994/1999 : ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ et VERRAYES ;
- communes déjà concernées par la réalisation de l'objectif 2 des Fonds structurels communautaires au titre de la période 1994/1999 : GIGNOD, JOVENÇAN, ROISAN, SARRE, AOSTE (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 134, 137, 199, 204, 205, 208 et 250), GRESSAN (exception faite des zones correspondant aux sections du cadastre n° 2 et 16) et SAINT-VINCENT (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27 et 31).

### 3. Actions susceptibles d'être réalisées aux termes du présent avis

Considérant que les ressources disponibles dans le cadre des interventions visant à la remise en état des équipements endommagés par l'inondation n'ont pas été entièrement utilisées, l'action ci-après peut être réalisée : financement, au sens du présent avis, de travaux tels que la réfection de la voirie du village et/ou l'achèvement des réseaux techniques

le reti di servizi tecnologici quali l'energetico, l'idrico, il fognario, di pubblica illuminazione, ecc. (azione 3).

#### AZIONE 3:

Infrastrutturazione di villaggi marginali\*, si tratta, in particolare, di finanziare progettazione ed esecuzione di ripristini o realizzazioni delle strade di accesso, della viabilità interna, delle reti di servizi tecnologici (idrico, fognario, energetico, di pubblica illuminazione, ...) (azione n. 3 del Docup Obiettivo 2)

\* La marginalità del villaggio deve risultare evidente sulla base dei seguenti criteri:

1. distanza dal capoluogo non inferiore a 1,2 km, tranne per il comune di CHAMOIS considerato marginale per l'intero territorio;
2. distanza dalle principali arterie di viabilità presenti nella regione (autostrade, strade statali, ferrovia/stazioni ferroviarie);
3. i residenti nel villaggio da infrastrutturare conteggiati dal comune e riportati nella relazione allegata al progetto, non devono superare il 33% dell'intera popolazione comunale. È assimilato al villaggio, ai fini del presente bando, l'agglomerato rurale talvolta costituito da due o più frazioni purché contigue e caratterizzate da continuità del tessuto abitativo.

#### Risorse disponibili

Per il finanziamento degli interventi ammissibili sono disponibili le risorse presenti sul capitolo n. 43040 «Oneri per l'attuazione dei progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito del sostegno transitorio per il periodo 2000/2005», annualità 2003, 2004 e 2005 che ammontano complessivamente a Euro 2.224.230,00. A tali risorse potranno aggiungersi le somme derivanti dall'assegnazione della riserva di efficacia e di efficienza prevista dal Reg.to CE 1260/99, oltretutto le somme dovute ad economie e rinunce relative a progetti già impegnati.

#### Beneficiari e tasso di contributo pubblico

Azione n. 3 comuni e/o comunità montane delle aree di applicazione del sostegno transitorio come meglio identificati al precedente punto 2. Tasso di contributo pubblico (comunitario, statale e regionale) pari all'80% delle spese ammissibili.

#### Modalità di attuazione

L'attuazione dell'azione n. 3 della misura n. 4 a titolo dell'obiettivo 2 è avviata mediante la diffusione del presente bando che illustra l'opportunità offerta.

(électricité, eau, égouts, éclairage public, etc.) (action n° 3).

#### ACTION N° 3 :

Mise en place d'équipements collectifs dans les villages marginaux \* : il s'agit notamment de financer la conception et la réalisation de travaux de remise en état ou d'aménagement des routes d'accès, de la voirie interne, des réseaux techniques (eau, égouts, électricité, éclairage public...) (action n° 3 du Docup Objectif 2).

\* La marginalité du village doit apparaître évidente sur la base des critères suivants :

1. Distance du chef-lieu, qui ne doit pas être inférieure à 1,2 km, exception faite pour la commune de CHAMOIS, dont l'ensemble du territoire est considéré comme marginal ;
2. Distance des principales voies de communication présentes dans la région (autoroutes, routes nationales, chemin de fer/gares) ;
3. Le nombre des résidents du village à doter d'équipements collectifs, calculé par la Commune et indiqué dans le rapport annexé au projet, ne doit pas dépasser 33 p. 100 de l'ensemble de la population communale. Aux fins du présent avis, est considéré comme étant un village toute agglomération rurale constituée de deux ou de plusieurs hameaux, à condition que ceux-ci soient contigus et qu'il n'y ait pas de solution de continuité dans le tissu résidentiel.

#### Ressources disponibles

Les projets éligibles sont financés par les crédits inscrits au chapitre 43040 (« Dépenses pour l'application des projets financés par le Fonds européen de développement régional – FEDER et par les fonds de roulement de l'État dans le cadre du soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 »), pour les années 2003, 2004 et 2005, et se chiffrant au total à 2 224 230,00 euros. Lesdits crédits pourront être augmentés des sommes dérivant de l'allocation de la réserve de performance visée au règlement (CE) n° 1260/1999 et des économies ou renoncements relatifs aux projets financés.

#### Bénéficiaires et pourcentage de financement public

Action n° 3 : communes et/ou communautés de montagne des zones concernées par le soutien transitoire indiquées au point 2 du présent avis. Pourcentage de financement public (communautaire, national ou régional) : 80 p. 100 des dépenses jugées éligibles.

#### Modalité de réalisation des actions

La réalisation de l'action n° 3 de la mesure n° 4 au titre de l'objectif 2 est mise en route suite à la diffusion du présent avis, qui précise les différentes possibilités proposées.

Si precisa inoltre che l'erogazione dei contributi non potrà avvenire soltanto sulla base dei costi ritenuti ammissibili, ma sulla scorta delle spese effettivamente sostenute dai beneficiari comprovate da fatture quietanzate o documenti probanti equivalenti.

La spesa ammissibile a finanziamento è determinata dai competenti uffici dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, Dipartimento Agricoltura, in base ai criteri fissati dal Reg.to CE 1145/2003 sulle spese ammissibili ed in base ai criteri ed ai parametri fissati ed approvati dal presente bando. Ogni eventuale maggiorazione dei costi dell'investimento rispetto a quelli fissati nella deliberazione della Giunta Regionale che accorda i finanziamenti è a completo carico del richiedente.

#### 4. Valutazione e selezione dei progetti

La valutazione e la selezione dei progetti sarà curata dalla Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico d'intesa con il dirigente responsabile della Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo, o un suo sostituto, che già curano interventi analoghi con fondi regionali, nell'ambito dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile. Si provvederà quindi, con analoga intesa, all'esame di idoneità tecnica ed economica dei progetti stessi e alla loro graduazione secondo le seguenti priorità:

##### Azione n. 3

Il est par ailleurs précisé que les subventions ne sont pas accordées uniquement sur la base des coûts jugés admissibles, mais également sur la base des dépenses effectivement supportées par les bénéficiaires, attestées par des factures quittancées ou autres attestations équivalentes.

La dépense pouvant être admise au financement est établie par les bureaux compétents du Département de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, sur la base des critères fixés par le règlement (CE) n° 1145/2003, relatif à l'admissibilité des dépenses, et sur la base des critères et des paramètres fixés et approuvés avant l'expiration du présent avis. Toute éventuelle majoration des coûts de l'investissement par rapport à ceux prévus par la délibération du Gouvernement régional portant attribution des subventions est entièrement à la charge du demandeur.

#### 4. Évaluation et sélection des projets

L'évaluation et la sélection des projets sont effectuées par la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage, de concert avec le dirigeant responsable de la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture (ou son remplaçant), chargés des actions analogues financées par des fonds régionaux, dans le cadre de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile. Il sera donc pourvu d'une manière collégiale à l'évaluation technique et économique des projets en cause et à leur classement sur la base des priorités ci-après :

##### Action n° 3

<b>SOSTEGNO TRANSITORIO 2000-2005 AZIONE N. 3</b>	<b>COMUNI DI FONDO VALLE</b>	<b>PUNTEGGIO COMUNI DI MEDIA MONTAGNA</b>	<b>COMUNI DI ALTA MONTAGNA</b>
N. DI ABITANTI 75-500	1	2,25	3
N. DI ABITANTI 501-1000	0,75	1,125	1,5
N. DI ABITANTI 1001-1500	0,5	0,75	1
N. DI ABITANTI 1501-2000	0	0,375	0,5
N. DI ABITANTI > 2000	0	0	0
DIST. MUNICIPIO =opp. >5KM	0,5	1,5	2
DIST. MUNICIPIO da 3,5 a 4,99 KM	0	1	1,5
DIST. MUNICIPIO da 2 a 3,49 KM	0	0,75	1
DIST. MUNICIPIO da 1,2 a 1,99 KM	0	0,375	0,5
Totale punteggio			



<i>SOUTIEN TRANSITOIRE 2000-2005 ACTION N° 3</i>	<i>COMMUNES DE FONDS DE VALLÉE</i>	<i>POINTS COMMUNES DE MOYENNE MONTAGNE</i>	<i>COMMUNES DE HAUTE MONTAGNE</i>
NOMBRE D'HABITANTS COMPRIS ENTRE 75 ET 500 P.	1	2,25	3
NOMBRE D'HABITANTS COMPRIS ENTRE 501 ET 1 000 P.	0,75	1,125	1,5
NOMBRE D'HABITANTS COMPRIS ENTRE 1 001 ET 1 500 P.	0,5	0,75	1
NOMBRE D'HABITANTS COMPRIS ENTRE 1 501 ET 2 000 P.	0	0,375	0,5
NOMBRE D'HABITANTS SUPÉRIEUR À 2 000 P.	0	0	0
DISTANCE DEPUIS LA MAISON COM- MUNALE ÉGALE OU SUP. À 5 KM	0,5	1,5	2
DISTANCE DEPUIS LA MAISON COM- MUNALE COMPRISE ENTRE 3,5 ET 4,99 KM	0	1	1,5
DISTANCE DEPUIS LA MAISON COMMUNALE COMPRISE ENTRE 2 ET 3,49 KM	0	0,75	1
DISTANCE DEPUIS LA MAISON COMMUNALE COMPRISE ENTRE 1,2 ET 1,99 KM	0	0,375	0,5
Total points			

<b>COMUNE</b>	<b>Classificazione Territorio Comunale</b>
	Alta montagna
BIONAZ	“
CHAMOIS	“
CHAMPORCHER	“
OYACE	“
RHÊMES-NOTRE-DAME	“
TORGNON	“
VALGRISENCHE	“
	Media montagna
CHALLAND-SAINT-VICTOR	“
ÉMARÈSE	“
FONTAINEMORE	“
GABY	“
ISSIME	“
LILLIANES	“
PERLOZ	“
PONTBOSET	“
SAINT-DENIS	“
SAINT-NICOLAS	“

VERRAYES GIGNOD ROISAN	“ “ “
AOSTA ARVIER AVISE GRESSAN JOVENÇAN LA SALLE MONTJOVET SAINT-VINCENT SARRE	Fondo valle “ “ “ “ “ “ “
<i>COMMUNE</i>	<i>Classification du territoire de la commune</i>
BIONAZ CHAMOIS CHAMPORCHER OYACE RHÊMES-NOTRE-DAME TORGNON VALGRIENCHE	Haute montagne “ “ “ “ “ “
CHALLAND-SAINT-VICTOR ÉMARÈSE FONTAINEMORE GABY ISSIME LILLIANES PERLOZ PONTBOSET SAINT-DENIS SAINT-NICOLAS VERRAYES GIGNOD ROISAN	Moyenne montagne “ “ “ “ “ “ “ “ “ “ “ “ “
AOSTE ARVIER AVISE GRESSAN JOVENÇAN LA SALLE MONTJOVET SAINT-VINCENT SARRE	Fonds de vallée “ “ “ “ “ “ “ “

Nell'ambito dei progetti ammissibili a finanziamento, a seguito dell'applicazione dei parametri della precedente tabella, saranno privilegiati: i comuni rurali rispetto ai principali centri urbani, quelli con più favorevole rapporto tra capitale investito e numero di unità immobiliari potenzialmente recuperabili nel villaggio oggetto di infrastrutturazio-

Dans le cadre des projets éligibles, suite à l'application des paramètres indiqués au tableau ci-dessus, la priorité est donnée aux projets concernant les communes rurales par rapport à ceux relatifs aux principaux centres urbains et aux projets dont le rapport entre le capital investi et le nombre d'unités immobilières susceptibles d'être réhabilitées (voir

ne risultanti da tabelle allegate alla relazione tecnica unita al progetto preliminare.

les tableaux du rapport technique annexé à chaque avant-projet) est le plus favorable.

1	2	3
CAPITALE INVESTITO CON IL PROGETTO COMUNALE	N. DI UNITÀ IMMOBILIARI POTENZIALMENTE RECUPERABILI	1/2

1	2	3
CAPITAL INVESTI DANS LE PROJET	NOMBRE D'UNITÉS IMMOBILIERES RÉCUPÉRABLES	RAPPORT

In caso di parità di punteggio, ottenuto sulla base delle due tabelle precedenti, sarà attribuita la priorità ai progetti che dimostrino che con la loro realizzazione si riesca ad ostacolare la delocalizzazione delle imprese dai versanti verso il fondovalle, in via subordinata quelli con più elevata qualità dell'intervento a giudizio degli uffici competenti.

Il progetto che ottenga nell'ambito della 1ª tabella un punteggio totale pari a zero viene automaticamente escluso dalla graduatoria dei progetti finanziabili.

Per la scelta dei villaggi su cui concentrare gli interventi di finanziamento saranno privilegiati i comuni che non hanno ancora beneficiato delle risorse Phasing Out. Il punteggio finale dei comuni che hanno già attinto a tali risorse subirà le seguenti decurtazioni:

- 0,5 punti se gli interventi finanziati sono stati conclusi;
- 1 punto in presenza di ogni intervento Phasing Out ancora in corso di realizzazione.

Per intervento in corso si intende quello per il quale, alla data del 27 gennaio 2004, non è stato ancora presentato all'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile lo stato finale dei lavori compreso il certificato di regolare esecuzione degli stessi. La perdita totale dei punti, a causa degli interventi in corso, comporta l'esclusione dalla graduatoria dei progetti finanziabili.

Il dirigente regionale responsabile della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, controllore di 1° livello per la misura 4 dell'Obiettivo 2, con proprio provvedimento, nel rispetto dell'ammontare dei fondi disponibili, attribuisce i punteggi, approva le graduatorie, individuando le iniziative finanziabili fino ad esaurimento delle risorse.

##### 5. Tempi di realizzazione degli interventi.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée aux projets dont l'efficacité en termes d'enrayement de la délocalisation des entreprises des versants vers le fond de vallée est prouvée et, subsidiairement, aux projets dont la qualité est la plus élevée, selon les bureaux compétents.

Tout projet qui obtiendrait un total de zéro point au titre du premier tableau est automatiquement exclu du classement des projets éligibles.

Aux fins de la concentration des ressources sur certains villages, priorité est donnée aux communes qui n'ont pas encore bénéficié de soutien transitoire. Le total des points des communes ayant déjà bénéficié dudit soutien est réduit comme suit :

- 0,5 point, si les actions financées ont été achevées ;
- 1 point pour chaque projet au titre du soutien transitoire encore en cours de réalisation.

On entend par action en cours de réalisation, toute action pour laquelle l'état final des travaux, y compris le certificat attestant l'exécution régulière de ces derniers, n'a pas encore été présenté à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile au 27 janvier 2004. La perte de tous les points du fait des actions encore en cours de réalisation comporte l'exclusion du classement des projets éligibles.

Par un acte propre et dans les limites des fonds disponibles, le directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage, responsable du premier niveau du suivi de la mesure 4 de l'Objectif 2, attribue les points, approuve les classements et détermine les initiatives pouvant être financées.

##### 5. Délai de réalisation des interventions

Al fine di poter fruire della totalità dei contributi comunitari e statali, i progetti ammessi a finanziamento devono essere portati a termine e rendicontati, improrogabilmente, entro i termini stabiliti nella deliberazione di approvazione del finanziamento da parte della Giunta regionale nell'ambito della quale sono fissate alcune scadenze intermedie, corrispondenti a determinati livelli di spesa annuali, da rispettare pena la revoca dei finanziamenti assegnati. Il piano di finanziamento di progetto sarà suddiviso, se la proporzione fra le risorse richieste e quelle disponibili lo consente, in almeno 2 annualità. Perché i beneficiari siano informati circa la tempistica da rispettare, si indicano dei tempi medi che in genere caratterizzano i cronogrammi di spesa:

1<sup>a</sup> la prima annualità deve essere spesa e rendicontata entro e non oltre 22 mesi a decorrere dalla data della sopraccitata deliberazione;

2<sup>a</sup> la seconda annualità deve essere spesa e rendicontata entro e non oltre il 36° mese a decorrere dalla medesima data (deliberazione).

Le opere da concludere entro i termini fissati comprendono anche quelle non finanziabili, considerate tuttavia essenziali all'operatività dell'infrastruttura realizzata.

#### 6. Modalità per la presentazione delle domande

I soggetti interessati devono consegnare a mano all'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, località Grande Charrière n. 66, SAINT-CHRISTOPHE – uffici 108 e/o 109, la domanda di contributo, accompagnata dalla relativa documentazione, entro le ore 16 di martedì 27 gennaio 2004, utilizzando la modulistica predisposta dai competenti uffici regionali, in cui sono indicati nel dettaglio tutti i documenti necessari. La documentazione indicata nel modulo deve essere presentata unitamente alla domanda, a pena di esclusione.

Il progetto deve essere redatto in modo da illustrare le finalità dell'intervento, la sua rilevanza ambientale, economica e sociale, le sue caratteristiche tecniche, di costo e di fattibilità nei tempi previsti, il rapporto tra capitale investito e risultati attesi, le modalità di utilizzazione e, infine, le modalità di finanziamento dei relativi oneri da parte dei soggetti richiedenti.

#### 7. Monitoraggio degli interventi

1. Considerata l'esigenza di alimentare un sistema di monitoraggio degli interventi cofinanziati, i beneficiari sono tenuti a fornire tempestivamente all'Assessorato, quando richiesti, i dati relativi all'avanzamento fisico e finanziario dei progetti.

In caso di mancato riscontro alla richiesta dei dati suddetti, la Giunta Regionale sospenderà l'erogazione dei finanziamenti, con possibilità di revoca degli stessi.

Afin que les demandeurs puissent bénéficier de la totalité des subventions communautaires et nationales, les projets admis au financement doivent être achevés et faire l'objet d'un compte rendu dans les délais de rigueur fixés par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du financement, qui établit également des délais intermédiaires correspondant à certains niveaux de dépenses annuels devant être respectés sous peine de révocation des financements accordés. Le plan de financement du projet est réparti, si la proportion entre les ressources demandées et les ressources disponibles le permet, en deux tranches annuelles minimum. Aux fins de l'information des bénéficiaires, il y a lieu d'indiquer ci-après les délais moyens qui caractérisent normalement les chronogrammes :

1<sup>e</sup> La première tranche doit être dépensée et faire l'objet d'un compte rendu dans les 22 mois qui suivent la date de la délibération susmentionnée ;

2<sup>e</sup> La deuxième doit être dépensée et faire l'objet d'un compte rendu au plus tard dans les 36 mois qui suivent la date de la délibération susmentionnée.

Les travaux à achever dans les délais fixés comprennent également les ouvrages qui ne peuvent être financés mais qui sont jugés essentiels pour que le bénéficiaire puisse respecter l'obligation relative à la destination de l'immeuble.

#### 6. Modalités de présentation des demandes

Les intéressés doivent remettre directement leur demande, assortie de la documentation requise, aux bureaux 108 et/ou 109 de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE – au plus tard le mardi 27 janvier 2004, 16 h. Ladite demande doit être rédigée sur le formulaire élaboré par les bureaux régionaux compétents et qui précise les pièces à produire. La documentation indiquée dans ledit formulaire doit être jointe à la demande de financement, sous peine d'exclusion.

Le projet doit illustrer les buts de l'intervention envisagée et indiquer l'importance de celle-ci du point de vue environnemental, économique et social, ses caractéristiques techniques, ses coûts et sa faisabilité dans les délais établis, le rapport entre le capital investi et les résultats escomptés, les modalités d'utilisation, ainsi que les modalités de financement des dépenses de la part des demandeurs.

#### 7. Suivi des interventions

1. Compte tenu de l'exigence de mettre en place un système de suivi des interventions cofinancées, les bénéficiaires sont tenus de fournir, dans de brefs délais, les données relatives à l'avancement physique et financier des projets à l'Assessorat compétent, lorsque celui-ci les demande.

En cas de non-transmission des données susmentionnées, le Gouvernement régional peut suspendre le versement des crédits ou révoquer la subvention.

Il beneficiario si impegna inoltre ad accettare i controlli dei competenti organi comunitari, statali e regionali stabiliti dal Reg. CE 438/01.

#### 8. Pubblicazione e informazione

Sono rispettati i principi stabiliti dal Reg. CE 1159/00.

Onde garantire un'ampia e tempestiva informazione a tutela di tutti gli interessati, il presente bando è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e divulgato con apposito comunicato stampa.

La modulistica per la presentazione delle domande è disponibile presso l'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, Ufficio Programmi Multisetoriali (nn. 108 e 109).

Per informazioni rivolgersi ai seguenti numeri di telefono: 0165275259-0165275261-0165/275262-0165/275263.

---

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3398 IN DATA 22.09.2003

MODALITÀ E CRITERI DI APPLICAZIONE DELLA MISURA N. 4 DEL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI INTERVENTI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE A TITOLO DELL'OBIETTIVO 2, SOSTEGNO TRANSITORIO 2000-2005.

#### Premessa

La misura n. 4 del Documento unico di programmazione per gli interventi a titolo dell'Obiettivo 2 e del sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) si prefigge di favorire l'aumento dell'occupazione nel commercio, negli alberghi e nei pubblici esercizi e l'incremento delle presenze turistiche nei ventidue comuni rurali, interessati, nel precedente periodo di programmazione 1994-99, dagli interventi a titolo dell'Ob 5B<sup>1</sup> e nei sette comuni facenti parte dell'ex Ob. 2<sup>2</sup> La suddetta misura è ideata per proseguire e rafforzare l'azione avviata sin dal 1994 in favore delle suddette aree e ovviare ai danni provocati dall'alluvione dell'ottobre 2000 che ha colpito tali territori. La misura si sviluppa in 5 azioni, soltanto 1 delle quali è attivata con il presente bando:

infrastrutturazione di villaggi marginali. Le tipologie di intervento previste concernono, in particolare, progettazione ed esecuzione di ripristini o realizzazioni delle strade di accesso, della viabilità interna, delle reti di servizi tecnologici (idrico, fognario, energetico, di pubblica illuminazione, ...) (azione n. 3).

Les bénéficiaires doivent par ailleurs s'engager à permettre tout contrôle de la part des organes communautaires et nationaux compétents prévus par le règlement (CE) n° 438/2001.

#### 8. Publication et information

Il est fait application des principes prévus par le règlement (CE) n° 1159/2000.

Afin de garantir une information ample et rapide de tous les intéressés, le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et diffusé par communiqué de presse.

Les intéressés peuvent obtenir les formulaires pour la présentation des demandes au Bureau des programmes plurisectoriels de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile (bureaux n° 108 et 109).

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler les numéros suivants : 01 65 27 52 59 / 01 65 27 52 61 / 01 65 27 52 62 / 01 65 27 52 63.

---

ANNEXE B) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3398 DU 22 SEPTEMBRE 2003

MODALITÉS ET CRITERES D'APPLICATION DE LA MESURE N° 4 DU DOCUMENT UNIQUE DE PROGRAMMATION DES INTERVENTIONS DU FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL AU TITRE DE L'OBJECTIF 2, SOUTIEN TRANSITOIRE 2000-2005.

#### Préambule

La mesure n° 4 du Document unique de programmation des interventions au titre de l'Objectif 2 et du soutien transitoire du Fonds européen de développement régional (FEDER) vise à favoriser l'augmentation des emplois dans le secteur du commerce, de l'hôtellerie et des établissements publics, ainsi que l'augmentation de la clientèle touristique dans les vingt-deux communes rurales concernées, au titre de la période de programmation 1994/1999, par les interventions de l'objectif 5B<sup>1</sup> et dans les sept communes concernées par l'ancien objectif 2<sup>2</sup>. Ladite mesure a été conçue dans le but de poursuivre et de renforcer l'action mise en route en 1994 en faveur des zones susmentionnées et de remédier aux dommages provoqués dans ces zones par l'inondation du mois d'octobre 2000. La mesure en cause comporte 5 actions, dont une seule fait l'objet du présent avis :

Mise en place d'équipements collectifs dans les villages marginaux. Il s'agit notamment de financer la conception et la réalisation de travaux de remise en état ou d'aménagement des routes d'accès, de la voirie interne, des réseaux techniques (eau, égouts, électricité, éclairage public ...) (action n° 3).

È attivata e regolamentata l'azione n. 3 i cui beneficiari possono essere:

- comuni e/o comunità montane delle aree di applicazione del sostegno transitorio, tasso di contributo pubblico (comunitario, statale e regionale) pari all'80% delle spese ammissibili, fino a raggiungere il tetto massimo di contributo per ogni comune pari a 250.000 Euro (Il costo delle opere eccedente i 312.500 Euro sarà a totale carico dei beneficiari).

#### *Modalità di accoglimento e di istruttoria della pratica*

Le pratiche sono ricevute dall'ufficio programmi multisettoriali della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, il quale, per la definizione della spesa ammissibile e per quanto riguarda gli aspetti tecnici, comprese la misurazione e la valutazione delle opere strutturali realizzate, può eventualmente avvalersi della collaborazione della Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo.

Le modalità di preparazione e consegna della domanda di finanziamento sono indicate nel presente bando e nella modulistica prevista dagli uffici competenti, ove sono elencati i documenti che devono essere presentati nelle diverse fasi dell'iter progettuale. La documentazione indicata nel modulo deve essere presentata unitamente alla domanda, a pena di esclusione. Nel caso in cui tutti gli elementi siano rispettati, il dirigente della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico provvede all'assegnazione dell'istruttoria agli uffici competenti.

I progetti debbono essere redatti in modo da illustrare le finalità dell'intervento, la loro rilevanza ambientale, economica e sociale, le loro caratteristiche tecniche, di costo e di fattibilità nei tempi previsti, le modalità di utilizzazione ed, infine, le modalità di finanziamento dei relativi oneri a carico dei soggetti richiedenti.

#### *Determinazione della spesa ammissibile*

La spesa ammissibile a finanziamento è determinata dai competenti uffici dell'Assessorato Agricoltura Risorse Naturali e Protezione Civile, Dipartimento Agricoltura, in base al Regolamento CE n. 1145/2003 e ai parametri di seguito indicati:

La spesa ammissibile sarà data dalla sommatoria delle seguenti voci:

- b.1) importo delle opere così come riportato in un computo metrico estimativo, sottoscritto dal tecnico incaricato, verificato dai competenti uffici tecnici interni, nel rispetto del prezziario regionale (L.R. 12/96) o per le voci non comprese rispetto all'analisi dei prezzi;
- b.2) importo degli oneri tecnici da ammettersi fino alla percentuale massima del 18% sull'importo lordo dei

Peuvent bénéficier des financements au titre de l'action n° 3 :

- les communes et/ou les communautés de montagne des zones concernées par le soutien transitoire. Pourcentage de financement public (communautaire, national ou régional) : 80 p. 100 des dépenses jugées éligibles, jusqu'à concurrence, pour chaque commune, de 250 000,00 euros maximum (les dépenses excédant la somme de 312 500,00 euros sont entièrement à la charge des bénéficiaires).

#### *Modalité de dépôt et d'instruction des dossiers*

Les dossiers doivent être déposés au Bureau des programmes plurisectoriels de la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage, qui peut faire appel à la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture et au Service des productions agricoles et du remembrement rural pour ce qui est de la définition de la dépense admissible et des aspects techniques, y compris le mesurage et l'évaluation des ouvrages structurels à réaliser.

Les modalités de rédaction et de dépôt des demandes de financement sont précisées dans le présent avis et dans le formulaire prévu par les bureaux compétents, qui énumère également les pièces devant être produites dans les différentes phases de la procédure. La documentation indiquée dans le formulaire doit être jointe aux demandes de financement, sous peine d'exclusion. Au cas où les demandes seraient complètes, le responsable de la Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage transmet les dossiers aux bureaux compétents en vue de leur instruction.

Tout projet doit illustrer les buts de l'intervention envisagée et indiquer l'importance de celle-ci du point de vue environnemental, économique et social, ses caractéristiques techniques, ses coûts et sa faisabilité dans les délais établis, les modalités d'utilisation, ainsi que les modalités de financement des dépenses à la charge des demandeurs.

#### *Détermination de la dépense admissible*

La dépense admissible aux fins du financement est fixée par les bureaux du Département de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, sur la base du règlement (CE) n° 1145/2003 et des paramètres indiqués ci-après :

La dépense admissible correspond à la somme des montants ci-après :

- b.1) Montant des travaux résultant d'un devis estimatif établi par l'expert chargé à cet effet et soumis par les bureaux techniques de la collectivité à une vérification de compatibilité avec le bordereau régional des prix visé à la LR n° 12/1996 ou, pour les rubriques non indiquées dans ce dernier, avec l'analyse des prix ;
- b.2) Montant des dépenses d'ordre technique, éligibles jusqu'à concurrence de 18% du montant brut des tra-

lavori. Per la liquidazione delle spese di progettazione e direzione lavori, indipendentemente dall'importo dei lavori realizzati, così come le parcelle relative allo studio di impatto ambientale per qualsiasi imponibile e per le parcelle inerenti alla perizia geologica per imponibili superiori a 2.500,00 Euro, è richiesta la vidimazione degli avvisi di parcella;

b.2.1) progettazione esecutiva e direzione lavori;

b.2.2) eventuale perizia geologica;

b.2.3) eventuale studio di impatto ambientale o eventuale valutazione di incidenza se si tratta di zone ZPS, SIC, SIN, SIR o zone limitrofe;

b.2.4) eventuale piano di sicurezza;

b.3) imposta sul valore aggiunto sugli oneri di cui sopra.

#### *Modalità di concessione degli anticipi*

L'erogazione dei contributi è effettuata nel seguente modo:

- un primo anticipo, entro il limite massimo del 40% del contributo, a seguito della comunicazione scritta al Direttore della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo Zootecnico, da parte del richiedente, dell'avvenuto inizio dei lavori;
- le erogazioni successive al primo anticipo sono effettuate in base a stati avanzamento lavori (S.A.L.), fino all'80% del contributo concesso.

Il pagamento del saldo è effettuato in seguito al collaudo dell'opera.

All'atto della presentazione della rendicontazione dovranno essere restituite alla Regione eventuali somme ricevute in eccedenza.

Ogni progetto completo della relativa documentazione è analizzato in collaborazione con la Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo del Dipartimento Agricoltura che, per determinarne la spesa ammessa, procede ad un esame generale della pratica, dei lavori compiuti e sulla scorta degli atti contabili e del certificato di regolare esecuzione, sottoscritto dal direttore dei lavori, propone la liquidazione.

Non saranno presi in considerazione pagamenti effettuati dal beneficiario in data anteriore alla data di accoglimento della domanda di finanziamento.

A seguito dell'approvazione dell'investimento eventuali variazioni in corso d'opera che rischino di pregiudicare la validità del progetto, possono essere realizzate se preventivamente richieste e autorizzate. Eventuali opere eseguite in

vaux (aux fins de la liquidation, les notes d'honoraires relatives à la conception des projets et à la direction des travaux, indépendamment de la valeur des travaux réalisés, à l'étude d'impact sur l'environnement, indépendamment de l'assiette imposable, et aux expertises géologiques, si l'assiette imposable dépasse 2 500,00 euros, doivent être visées) :

b.2.1) Rédaction du projet d'exécution et direction des travaux ;

b.2.2) Éventuelle expertise géologique ;

b.2.3) Éventuelle étude d'impact sur l'environnement ou évaluation des incidences sur l'environnement, s'il s'agit de zones ZPS, SIC, SIN ou SIR, ou des zones limitrophes ;

b.2.4) Éventuel plan de sécurité ;

b.3) Taxe sur la valeur ajoutée relative aux frais susmentionnés.

#### *Modalités d'octroi des acomptes*

La subvention est versée comme suit :

- un premier acompte, jusqu'à concurrence de 40 p. 100 maximum, après que le demandeur a communiqué par écrit l'ouverture du chantier au directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage ;
- la somme restante sur la base des états d'avancement des travaux (SAL), jusqu'à concurrence de 80 p. 100 maximum de la subvention.

Le solde est versé après la réception des travaux.

Lors de la présentation du compte rendu, les bénéficiaires doivent restituer à la Région les sommes excédentaires éventuellement reçues.

Tout projet, assorti de la documentation requise, est soumis à la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture du Département de l'agriculture qui, aux fins de l'établissement de la dépense éligible, procède à une analyse générale du dossier et des travaux réalisés et, sur la base des pièces comptables et du certificat relatif à l'exécution régulière des travaux signé par le directeur des travaux, propose la liquidation ou non des sommes dues.

Les paiements effectués par le bénéficiaire à une date antérieure à celle de l'accueil de sa demande de financement ne sont pas pris en compte.

Après l'approbation de l'investissement, toute éventuelle variation pendant l'exécution des travaux susceptible de porter préjudice à la validité du projet peut être réalisée si elle est demandée et autorisée au préalable. Les éventuelles

variante al progetto approvato e non preventivamente autorizzate in corso d'opera possono dar luogo a revoca qualora incidano sulla razionalità del progetto.

Resta inteso che eventuali maggiorazioni dei costi dell'investimento rispetto a quelli definiti ammissibili nella deliberazione della Giunta Regionale che accorda i finanziamenti sono a completo carico del richiedente.

#### *Ultimazione lavori*

Al fine di poter fruire della totalità dei contributi comunitari e statali, i progetti ammessi a finanziamento devono essere portati a termine e rendicontati, improrogabilmente, entro i termini stabiliti dall'ufficio programmi multisettoriali in seguito alla deliberazione di approvazione del finanziamento da parte della Giunta regionale.

L'ammontare delle annualità o la diversa impostazione del piano di finanziamento sono stabilite in funzione della disponibilità finanziaria e al fine di evitare il disimpegno di risorse comunitarie e nazionali, assegnate alla Regione Valle d'Aosta, secondo le disposizioni dell'art. 31 del Reg. CE 1260/99. Nella definizione dei tempi entro i quali è necessario portare a termine le opere e consegnare la documentazione finale di effettuazione delle spese, non si può prescindere dal riservare almeno 5 mesi per consentire agli uffici competenti di procedere alle verifiche sugli aspetti fisici e contabili, alle liquidazioni del saldo e alle richieste di rimborso da avviare alla Commissione europea e allo Stato.

Le opere da concludere entro i termini fissati comprendono anche quelle non finanziabili considerate tuttavia essenziali all'operatività delle infrastrutture realizzate.

In caso di mancata ultimazione dei lavori nei tempi stabiliti dalla deliberazione di concessione del contributo, la Giunta regionale provvede ad emettere un provvedimento di revoca delle risorse finanziarie relative alle opere non eseguite, qualora queste non abbiano incidenza sulla razionalità del progetto/intervento nel suo complesso. In caso contrario la revoca è totale.

#### *Accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dei lavori*

L'accertamento finale dell'avvenuta esecuzione delle opere è effettuato dai tecnici dell'Assessorato su richiesta dell'interessato, previa presentazione dello stato finale dei lavori e delle eventuali concessioni di variante.

#### *Controlli*

Durante la fase di istruttoria delle pratiche e di realizzazione delle opere, i controlli tecnici e amministrativi sul 100% dei progetti sono effettuati dagli uffici competenti secondo le modalità indicate nei punti precedenti, secondo le prescrizioni del Reg. CE 438/2001 e della D.G.R. n. 559/2003 che approva i sistemi di gestione e di controllo

variantes par rapport au projet approuvé peuvent entraîner, si elles ne sont pas autorisées au préalable et si elles portent préjudice à la rationalité du projet, la révocation de la subvention.

Toute majoration des coûts de l'investissement par rapport aux coûts jugés admissibles par la délibération du Gouvernement régional portant octroi des financements sont entièrement à la charge du demandeur.

#### *Achèvement des travaux*

Afin que les demandeurs puissent bénéficier de l'ensemble des subventions communautaires et nationales, les projets admis doivent être achevés et faire l'objet d'un compte rendu dans les délais de rigueur fixés par le Bureau des programmes plurisectoriels, suite à la délibération du Gouvernement régional portant approbation du financement.

Le montant de chaque tranche ou la répartition différente du plan de financement sont fixés en fonction des ressources disponibles et dans le but d'éviter le désengagement de ressources communautaires et nationales attribuées à la Région Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 31 du règlement (CE) n° 1260/1999. Lors de l'établissement des délais dans lesquels les travaux doivent être achevés et le compte rendu final des dépenses doit être rédigé, il y a lieu d'accorder obligatoirement 5 mois aux bureaux compétents pour procéder aux vérifications des volets physique et comptable, liquider les soldes et transmettre à la Commission européenne et à l'État les demandes de remboursement.

Au nombre des travaux à achever dans les délais fixés figurent également les ouvrages qui ne peuvent être financés mais sont considérés comme essentiels pour que le bénéficiaire puisse respecter l'obligation relative à la destination de l'immeuble.

En cas de non-achèvement des travaux dans les délais fixés par la délibération portant octroi de la subvention, le Gouvernement régional prend un acte de révocation de la partie de la subvention relative aux travaux non effectués, si ces derniers ne portent pas préjudice à la rationalité du projet ou de l'intervention dans son ensemble. Dans le cas contraire, la subvention est révoquée totalement.

#### *Contrôle final visant à constater l'exécution des travaux*

Le contrôle final visant à constater l'exécution des travaux est effectué par des techniciens de l'Assessorat sur demande de l'intéressé et sur présentation de l'état final des travaux et des éventuelles variantes autorisées.

#### *Contrôles*

Pendant l'instruction des dossiers et la réalisation des travaux, les contrôles techniques et administratifs sur tous les projets sont effectués – eu égard notamment aux obligations des bénéficiaires – par les bureaux compétents selon les modalités indiquées aux points précédents et les dispositions du règlement (CE) n° 438/2001 et à la délibération du



e le relative checklist (a cui si rimanda per ulteriori dettagli) con particolare riguardo agli obblighi specifici posti in carico al soggetto beneficiario dei finanziamenti.

In linea generale, il beneficiario è, tra l'altro, tenuto a:

- 1 osservare le norme della Commissione europea contenute, in particolare, nei Reg. 1260/1999, 1783/1999, 1159/2000, 1145/2003, 438/2001 (in ordine a: modalità di attuazione, sorveglianza, valutazione, pubblicità, esecuzione finanziaria, rispetto delle politiche comunitarie, ammissibilità delle spese, controlli);
- 2 accettare il controllo dei competenti organi comunitari e statali, oltre che regionali, sull'attuazione degli interventi e sull'utilizzo dei contributi erogati;
- 3 conservare presso la propria sede i seguenti documenti:
  - progetti esecutivi completi di relazioni tecniche, capitolati, computi degli interventi sottoposti al controllo;
  - autorizzazioni o nullaosta necessari alla realizzazione degli interventi, acquisiti sia precedentemente che, eventualmente, durante l'istruttoria dei progetti;
  - documentazione relativa alle gare d'appalto espletate.
- 4 gestire le risorse finanziarie attraverso specifici capitoli di bilancio.

La modulistica concernente la misura 4, Phasing out, azione 3 è allegata alla presente.

---

<sup>1</sup> Arvier, Avise, Bionaz, Challand-Saint-Victor, Chamois, Champorcher, Émarèse, Fontainemore, Gaby, Issime, La Salle, Lillianes, Montjovet, Oyace, Perloz, Pontboset, Rhêmes-Notre-Dame, Saint-Denis, Saint-Nicolas, Torgnon, Valgrisenche e Verrayes;

<sup>2</sup> Gignod, Jovençon, Roisan, Sarre, Aosta (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 134, 137, 199, 204, 205, 208, 250), Gressan (ad esclusione delle aree corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 2 e 16) e Saint-Vincent (ad esclusione delle aree urbane corrispondenti alle sezioni censuarie nn. 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27, 31).

MOD. AZIONE 3 – ENTI PUBBLICI

All'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile

Gouvernement régional n° 559/2003 approuvant les systèmes de gestion et de contrôle et les listes de contrôle y afférentes (auxquelles il y a lieu de faire référence pour ce qui est des détails).

En général, tout bénéficiaire est tenu :

1. De respecter les dispositions établies par la Commission européenne et contenues notamment dans les règlements (CE) n° 1260/1999, 1783/1999, 1159/2000, 1145/2003 et 438/2001 en matière de modalités d'application, suivi, évaluation, publicité, exécution financière, respect des politiques communautaires, admissibilité des dépenses et contrôles ;
2. D'accepter le contrôle des organes régionaux, nationaux et communautaires compétents quant à la réalisation des travaux et à l'utilisation des aides accordées ;
3. De conserver à son siège les documents suivants :
  - projets d'exécution assortis des rapports techniques, cahier des charges, calculs relatifs aux travaux soumis au contrôle ;
  - tout permis ou autorisation nécessaires en vue de la réalisation des travaux, obtenus avant ou, éventuellement, pendant l'instruction des projets ;
  - documentation relative aux marchés passés ;
4. D'inscrire les ressources financières sur des chapitres de budget ad hoc.

Les formulaires relatifs à la mesure 4 (phasing-out) sont annexés à la présente délibération.

---

<sup>1</sup> Arvier, Avise, Bionaz, Challand-Saint-Victor, Chamois, Champorcher, Émarèse, Fontainemore, Gaby, Issime, La Salle, Lillianes, Montjovet, Oyace, Perloz, Pontboset, Rhêmes-Notre-Dame, Saint-Denis, Saint-Nicolas, Torgnon, Valgrisenche et Verrayes.

<sup>2</sup> Gignod, Jovençon, Roisan, Sarre, Aoste (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 87, 120, 121, 122, 123, 124, 133, 134, 137, 199, 204, 205, 208 et 250), Gressan (exception faite des zones correspondant aux sections du cadastre n° 2 et 16) et Saint-Vincent (exception faite des zones urbaines correspondant aux sections du cadastre n° 1, 2, 9, 10, 11, 25, 26, 27 et 31).

MOD. ACTION 3 – COLLECTIVITÉS PUBLIQUES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile

Direzione Politiche Agricole e sviluppo  
Zootecnico  
Servizio Politiche comunitarie  
Ufficio Programmi Multisetoriali  
Località Grande Charrière, 66  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OGGETTO: DOCUP per gli interventi del Fondo Europeo di Sviluppo regionale – OBIETTIVO 2, misura n. 4 di sostegno transitorio 2000-2005. Azione 3 – infrastrutturazione di villaggi marginali

Domanda di finanziamento per

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La/Il sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ telefono n. e/o cellulare \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, in qualità di \_\_\_\_\_, del/la \_\_\_\_\_, rivolge domanda al fine di beneficiare delle provvidenze previste dalle disposizioni in oggetto per l'infrastrutturazione di un villaggio marginale denominato \_\_\_\_\_ sito nel Comune di \_\_\_\_\_

A tale scopo dichiara che intende compiere le seguenti opere': \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Precisa che i dati relativi alla localizzazione e descrizione dell'intervento, nonché all'opportunità e alla valenza economica e sociale dello stesso sono contenuti nella relazione allegata.

Dichiara che le opere di infrastrutturazione del villaggio sono indispensabili in quanto: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Consapevole delle sanzioni penali previste nel caso di dichiarazione mendace così come stabilito dall'art. 76, nonché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000,

Direction des politiques agricoles et de l'élevage  
Service des politiques communautaires  
Bureau des programmes plurisectoriels  
66, Grande-Charrière  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

OBJET : DOCUP des interventions du Fonds européen de développement régional – OBJECTIF 2, mesure n° 4 de soutien transitoire 2000-2005. Action 3 – Mise en place d'équipements collectifs dans les villages marginaux.

Demande de financement pour

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Je soussigné(é) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ téléphone/portable \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, en ma qualité de \_\_\_\_\_  
du/de la \_\_\_\_\_, demande à bénéficier des aides prévues par les dispositions visées à l'objet pour la mise en place des équipements collectifs dans le village marginal dénommé \_\_\_\_\_ situé dans la commune de \_\_\_\_\_.

À cet effet, je déclare vouloir réaliser les ouvrages suivants': \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Je précise que les données relatives à la localisation et à la description de l'intervention, ainsi qu'à son opportunité et à sa valeur économique et sociale sont indiquées dans le rapport figurant à l'annexe.

Je déclare que les équipements collectifs du village sont indispensables pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Averti(e) des sanctions pénales prévues en cas de fausse déclaration par les articles 75 et 76 du DPR n° 445/2000,

DICHIARA

- che per le opere di cui alla presente domanda non ha beneficiato né intende beneficiare di altro finanziamento previsto da altre norme statali, regionali o comunitarie;
- di impegnarsi a restituire all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta l'eventuale sovvenzione che gli verrà concessa in caso di mancato rispetto delle disposizioni di attuazione;
- di impegnarsi a collaborare con i tecnici della Regione Valle d'Aosta incaricati di effettuare i controlli previsti;
- di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare le regole contenute nel bando di raccolta dei progetti approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, nonché le disposizioni contenute nel Docup Ob. 2 approvato con Decisione della Commissione Europea n. C(2001)2121 del 19.09.2001 e nel Complemento di programmazione approvato dal Comitato di Sorveglianza dell'Obiettivo 2 in data \_\_\_\_\_ e dal Reg. (CE) 1145/2003 in materia di ammissibilità delle spese.
- di impegnarsi a mantenere esposte le informazioni pubblicitarie sui cofinanziatori delle opere.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Il Richiedente

La sottoscrizione delle dichiarazioni sostitutive non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata, unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore (art. 36, comma 3 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18)

Documentazione da allegare alla presente domanda di finanziamento:

- 1) Progetto di massima completo di piante, sezioni, prospetti e planimetrie;
- 2) Relazione tecnica di accompagnamento del progetto;
- 3) Computo metrico estimativo;
- 6) Documentazione fotografica attestante l'attuale situazione del villaggio (non in fotocopia);
- 5) Copia della deliberazione concernente l'approvazione del progetto preliminare, degli incarichi tecnici, varie ed eventuali;

JE DÉCLARE

- n'avoir bénéficié ni entendre bénéficier d'aucun autre financement prévu par des dispositions régionales, nationales ou communautaires pour les ouvrages visés à la présente demande ;
- m'engager à restituer à l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste l'éventuelle subvention qui me sera accordée, en cas de non-respect des dispositions d'application ;
- m'engager à collaborer avec les techniciens de la Région Vallée d'Aoste chargés d'effectuer les contrôles prévus ;
- connaître et m'engager à respecter les règles indiquées dans l'avis approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3398 du 22 septembre 2003, ainsi que les dispositions du Docup Ob. 2 approuvé par la Décision de la Commission européenne n° C(2001) 2121 du 19 septembre 2001, du Complément de programmation approuvé par le Comité de suivi de l'Objectif 2 le \_\_\_\_\_ et du règlement (CE) n° 1145/2003 en matière d'admissibilité des dépenses ;
- m'engager à exposer des panneaux contenant les informations relatives aux organismes qui cofinancent les ouvrages.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Le demandeur

La signature des autodéclarations ne doit pas être légalisée si elle est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la déclaration en cause ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire (art. 36, 3<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999).

Documentation à annexer à la présente demande de financement :

- 1) Avant-projet assorti de plans, vues en coupe, plans des façades et cartes planimétriques ;
- 2) Rapport technique accompagnant le projet ;
- 3) Devis estimatif ;
- 4) Documentation photographique attestant l'état actuel du village (les photocopies ne sont pas admises) ;
- 5) Copie de la délibération portant approbation de l'avant-projet, des mandats techniques, ainsi que de dispositions diverses ;



ai sensi di legge dall'Amministrazione comunale (copia autentica del progetto di variante).

- Copia dei relativi provvedimenti deliberativi e fatture.
- Enti Pubblici – *Collaudo*
- Nota di richiesta a firma del beneficiario.
  - Contabilità finale dei lavori redatta in conformità al prezzario in uso presso l'ufficio di riferimento, composta da libretto delle misure, registro di contabilità e sommario controfirmati dal Direttore dei lavori, suddivisa in conformità a quanto previsto per l'istruzione pratica e completa delle relative fatture.
  - Copia degli eventuali certificati di conformità previsti per legge.
  - Copia di eventuali varianti in corso d'opera debitamente autorizzate ai sensi di legge (copia autenticata del progetto di variante).
  - Certificato, a firma del Direttore dei lavori, di regolare esecuzione delle opere e loro conformità rispetto al progetto.
  - Copia dei relativi provvedimenti deliberativi, fatture e mandati quietanzati.

#### NOTA INFORMATIVA

ai sensi dell'articolo 10 della legge  
31 dicembre 1996, n. 675  
«Tutela delle persone e di altri soggetti  
rispetto al trattamento dei dati personali»  
(Privacy)

Riguardo ai dati forniti, La informiamo che:

- il loro conferimento è obbligatorio ai fini delle finalità sopra esposte;
- l'eventuale rifiuto a conferire i dati potrà comportare l'impossibilità da parte dell'amministrazione di dare adempimento alle richieste dell'utente e/o svolgere gli adempimenti connessi;
- il titolare del trattamento è la Regione Autonoma Valle d'Aosta con sede in Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA;
- il responsabile del trattamento è il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura, avente sede a SAINT-CHRISTOPHE, in località, Grande Charrière, 66.

Ai sensi dell'articolo 13 della citata legge 675/96 l'intere-

travaux autorisées au sens de la loi par l'Administration communale (copie légalisée du projet de variante) ;

- copie des délibérations et des factures y afférentes.
- Collectivités publiques – *Réception des travaux*
- demande signée par le bénéficiaire ;
  - comptabilité finale des travaux rédigée compte tenu du bordereau des prix adopté par le bureau de référence, comprenant le livre relatif à l'avancement des travaux, le registre de la comptabilité et le sommaire signés par le directeur des travaux, répartie conformément aux dispositions en matière d'instruction pratique et complète des factures y afférentes ;
  - copie des certificats de conformité prévus par la loi ;
  - copie des éventuelles variantes en cours d'exécution des travaux autorisées au sens de la loi (copie légalisée du projet de variante) ;
  - certificat, signé par le directeur des travaux, attestant que ces derniers ont été réalisés régulièrement et qu'ils sont conformes au projet ;
  - copie des délibérations et des factures et mandats quit-tancés.

#### INFORMATIONS

(au sens de l'article 10 de la loi  
n° 675 du 31 décembre 1996  
sur la protection des personnes et autres sujets  
dans le cadre du traitement des données personnelles)

Pour ce qui est des données requises, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- Elles sont indispensables aux fins de l'octroi des aides susdites ;
- Tout éventuel refus de fournir les données requises peut empêcher l'Administration de répondre à la demande de l'utilisateur et/ou de remplir les obligations y afférentes ;
- La Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE (1, place Deffeyes), est seule autorisée à traiter les données en cause ;
- Le coordinateur du Département de l'agriculture, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (66, Grande-Charrière), est responsable du traitement des données susdites.

Au sens de l'article 13 de la loi n° 675/1996, les intéres-

ressato ha diritto di conoscere i dati che lo riguardano e di intervenire circa il loro trattamento, chiedendo la conferma circa l'esistenza o meno di tali dati, di conoscere l'origine dei dati, la logica e la finalità su cui si basa il trattamento, di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione della legge, l'aggiornamento, la rettifica e l'integrazione dei dati stessi, di opporsi in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

---

---

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3460.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti nazionali di lavoro per il personale scolastico.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

- Obiettivo programmatico n. 1.2.2. «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

*in diminuzione*

Cap. 54785 «Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione»

Anno 2003	€	2.809.000,00
Anno 2004	€	2.809.000,00
Anno 2005	€	2.809.000,00

Cap. 54790 «Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale»

Anno 2003	€	450.090,00
-----------	---	------------

*in aumento*

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni

sés ont le droit de connaître les informations qui les concernent et l'utilisation qui en est faite, ainsi que de demander que leur soit confirmée l'existence – ou non – desdites informations ; de connaître la source de ces dernières, de même que les raisons et les buts du traitement susmentionné ; d'obtenir l'élimination ou l'anonymisation des informations personnelles ou l'arrêt immédiat de tout traitement des données contraire à ladite loi ; d'obtenir la mise à jour, la correction et la modification desdites données, et de s'opposer, pour des raisons légitimes, au traitement de tout ou partie des informations nominatives les concernant, même si ces dernières sont relatives au but de la collecte.

---

---

**Délibération n° 3460 du 29 septembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2003, également des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

*Diminution*

Chap. 54785 « Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région »

année 2003	2 809 000,00 €
année 2004	2 809 000,00 €
année 2005	2 809 000,00 €

Chap. 54790 « Fonds pour le paiement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat des personnels scolaires relevant de la catégorie de direction »

année 2003	450 090,00 €
------------	--------------

*Augmentation*

Chap. 54700 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions

educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod»

Anno 2003	€	2.370.292,00
Anno 2004	€	2.042.900,00
Anno 2005	€	2.042.900,00;

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione - contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi»

Anno 2003	€	888.798,00
Anno 2004	€	766.100,00
Anno 2005	€	766.100,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

Struttura dirigenziale «Direzione Personale Scolastico»

Obiettivo gestionale n. 121001 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

*In diminuzione*

Rich. 11123 (Cap. 54785) «Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2002/2003»

Anno 2003	€	2.809.000,00
Anno 2004	€	2.809.000,00
Anno 2005	€	2.809.000,00

Rich. 11126 (Cap. 54790) «Dirigenti dell'area I – Personale Ispettivo»

Anno 2003	€	38.069,00
-----------	---	-----------

Rich. 11127 (Cap. 54790) «Dirigenti dell'area V – Personale dirigente scolastico»

Anno 2003	€	412.021,00
-----------	---	------------

*in aumento*

et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1<sup>er</sup> degré, 04 écoles secondaires du 2<sup>e</sup> degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod »

année 2003	2 370 292,00 €
année 2004	2 042 900,00 €
année 2005	2 042 900,00 €

Chap. 54701 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région sur le traitement et sur les autres indemnités fixes »

année 2003	888 798,00 €
année 2004	766 100,00 €
année 2005	766 100,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion 121001 « Gestion personnel scolaire – traitement »

*Diminution*

Détail 11123 (Chap. 54785) Dépenses dérivant du renouvellement du volet économique 2002/2003 des conventions collectives

année 2003	2 809 000,00 €
année 2004	2 809 000,00 €
année 2005	2 809 000,00 €

Détail 11126 (Chap. 54790) Dirigeants de l'aire I – Personnel d'inspection

année 2003	38 069,00 €
------------	-------------

Détail 11127 (Chap. 54790) Dirigeants de l'aire V – Personnel scolaire de direction

année 2003	412 021,00 €
------------	--------------

*Augmentation*

Rich. n. 7359  
(Cap. 54700) «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche»

Anno 2003	€	2.295.112,00
Anno 2004	€	1.967.720,00
Anno 2005	€	1.967.720,00

Rich. 7360  
(Cap. 54700) «Personale docente ed educativo supplente e saltuario»

Anno 2003	€	75.180,00
Anno 2004	€	75.180,00
Anno 2005	€	75.180,00

Rich. 7342  
(Cap. 54701) «I.R.A.P.»

Anno 2003	€	201.474,00
Anno 2004	€	173.646,00
Anno 2005	€	173.646,00

Rich. 7362  
(Cap. 54701) «Oneri previdenziali a carico dell'Ente sul trattamento economico del personale scolastico»

Anno 2003	€	687.324,00
Anno 2004	€	592.454,00
Anno 2005	€	592.454,00

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3462.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

Détail 7359  
(Chap. 54700) Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée jusqu'à la fin de l'année scolaire ou des activités pédagogiques

année 2003	2 295 112,00 €
année 2004	1 967 720,00 €
année 2005	1 967 720,00 €

Détail 7360  
(Chap. 54700) Personnel enseignant et éducateur, remplaçant et occasionnel

année 2003	75 180,00 €
année 2004	75 180,00 €
année 2005	75 180,00 €

Détail 7342  
(Chap. 54701) IRAP

année 2003	201 474,00 €
année 2004	173 646,00 €
année 2005	173 646,00 €

Détail 7362  
(Chap. 54701) Cotisations patronales de sécurité sociale calculées sur le traitement du personnel scolaire

année 2003	687 324,00 €
année 2004	592 454,00 €
année 2005	592 454,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3462 du 29 septembre 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :



*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 137.119,30;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 1.073.528,58;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>€ 1.210.647,88;</b>

*in aumento*

Cap. 21210	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 28.699,78;
Cap. 21260	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI	€ 40.409,55;
Cap. 37860	Contributi ai Comuni e alle Comunità Montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi	€ 13.849,10;
Cap. 38900	Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse floro-faunistiche e collaborazioni tecniche nell'ambito agricolo	€ 21.432,96;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 989.526,78;
Cap. 59270	Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	€ 1.043,37;
Cap. 59990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	€ 115.686,34;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 1.210.647,88;</b>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	137 119,30 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	1 073 528,58 €
	<b>Total diminution</b>	<b>1 210 647,88 €</b>

*Augmentation*

Chap. 21210	« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	28 699,78 €
Chap. 21260	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI »	40 409,55 €
Chap. 37860	« Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles »	13 849,10 €
Chap. 38900	« Frais pour études, expériences et recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles et collaboration technique en agriculture »	21 432,96 €
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	989 526,78 €
Chap. 59270	« Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets »	1 043,37 €
Chap. 59990	« Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé »	115 686,34 €
	<b>Total augmentation</b>	<b>1 210 647,88 €</b>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*in diminuzione*

- «Servizio gestione spese»:

Obiettivo gestionale  
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti  
€ 137.119,30;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento  
€ 1.073.528,58;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»

Obiettivo gestionale  
075004 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 38900

Rich. 12281 (nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione parcella all'Ing. Andrea Cesare Gadin per direzione lavori di realizzazione di un locale da adibire a laboratorio artigianale in loc. Chavonne a Villeneuve (D.G.R. n. 3125 del 14.09.1998)»  
€ 21.432,96;

Cap. 21260

Rich. 12123 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione salari e stipendi 2003 agli operai e impiegati forestali (D.G.R. n. 5430 del 29.11.1996)»  
€ 35.000,00;

Impegno «Liquidazione seguenti fatture: n. 1054 del 25.07.2003 alla BPG Radiocomunicazioni srl – n. 685 del 25.07.2003 e n. 717 del 30.07.2003 alla Vuillermin srl – n. 303 del 31.07.2003 alla Verdi Alpi srl, n. 1337 e n. 1341 del 31.07.2003 alla ditta Edildueci srl

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion  
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées»

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires  
137 119,30 €

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement  
1 073 528,58 €

*Augmentation*

Structure de direction « Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »

Objectif de gestion  
075004 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 38900

Détail 12281 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement des honoraires dus à l'ingénieur Andrea Cesare Gadin pour la direction des travaux de réalisation d'un local destiné à abriter un atelier artisanal à Chavonne de Villeneuve (DGR n° 3125 du 14 septembre 1998) »  
21 432,96 €

Chap. 21260

Détail 12123 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation des traitements 2003 aux ouvriers et aux employés forestiers (DGR n° 5430 du 29 novembre 1996) »  
35 000,00 €

Engagement « Paiement des factures ci-après : n° 1054 du 25 juillet 2003 à la BPG Radiocomunicazioni srl, n° 685 du 25 juillet 2003 et n° 717 du 30 juillet 2003 à la Vuillermin srl, n° 303 du 31 juillet 2003 à la Verdi Alpi srl, ainsi que n° 1337 et n° 1341 du 31 juillet 2003 à

	(D.G.R. n. 5430 del 29.11.1996)» € 5.409,55;		l'entreprise Edildueci srl (DGR n° 5430 du 29 novembre 1996) » 5 409,55 €
Struttura dirigenziale	«Direzione salute»	Structure de direction	« Direction de la santé »
Obiettivo gestionale 141004	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 141004	« Gestion de crédits provenant de sommres résiduelles périmées réaffec- tées »
Cap. 59990		Chap. 59990	
Rich. 12285 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12285 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en pérem- ption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione terza e quarta rata al CeVEAS di Modena – Sperimentazione in nove regioni di strumenti per l'im- plementazione di linee guida (D.G.R. n. 40 del 17.01.2000)» € 115.686,34;	Engagement	« Liquidation de la troisième et de la qua- atrième tranche de la somme due à CeVEAS de Modène – Expérimentation dans neuf régions de moyens pour l'im- plémentation de lignes générales (DGR n° 40 du 17 janvier 2000) » 115 686,34 €
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risor- se idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du terri- toire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152007	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152007	« Gestion de crédits provenant de sommres résiduelles périmées réaffec- tées »
Cap. 21210		Chap. 21210	
Rich. 12282 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12282 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en pérem- ption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Lillianes relativo al IV stato di avanza- mento lavori di costruzione linea elettri- ca Santa Margherita (D.G.R. n. 6416 del 10.07.1992)» € 28.699,78;	Engagement	« Liquidation à la Commune de Lillianes de la subvention relative au IV° état d'avancement des travaux de construction de la ligne électrique "Santa Margherita" (DGR n° 6416 du 10 juillet 1992) » 28 699,78 €
Cap. 59270		Chap. 59270	
Rich. 12287 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12287 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en pérem- ption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 24/2003 del 03.03.2003 – Lavori di costruzione sala necroscopica e annessi servizi presso il Centro RSU di Brissogne (D.G.R. n. 3504 del 17.10.2000)» € 1.043,37;	Engagement	« Paiement de la facture n° 24/2003 du 3 mars 2003 – Travaux de construction d'une salle de nécropsie et des services annexes au Centre régional de traite- ment des ordures ménagères et déchets assimilés de Brissogne (DGR n° 3504 du 17 octobre 2000) » 1 043,37 €
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione rischi idrogeo- logici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »

Obiettivo gestionale  
153009 «Gestione somme provenienti da resi-  
dui perenti riassegnati»

Cap. 37860

Rich. 12288  
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzio-  
ne reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione contributo al Comune di  
Saint-Rhémy-en-Bosses – Lavori ai  
sensi della L.R. 37/89, strada comunale  
Pontaramey–Arp de Jeux de Ronc  
(D.G.R. n. 3529 del 06.10.1997)»  
€ 13.849,10;

Struttura  
dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale  
161005 «Gestione somme provenienti da resi-  
dui perenti riassegnati»

Cap. 56300

Rich. 12122 «Riassegnazione di somme in perenzio-  
ne reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione parziale fattura all'im-  
presa Garboli-Conicos S.p.A. per VII  
stato avanzamento lavori recupero com-  
plesso fabbricati e riconversione ad uso  
scolastico dell'ex cotonificio Brambilla  
nel Comune di Verrès (D.G.R. n. 1689  
del 18.05.1998)»  
€ 829.863,63;

Impegno «Liquidazione parziale fattura all'im-  
presa Garboli-Conicos S.p.A. per VII  
stato avanzamento lavori recupero com-  
plesso fabbricati e riconversione ad uso  
scolastico dell'ex cotonificio Brambilla  
nel Comune di Verrès (D.G.R. n. 1571  
del 22.04.2003)»  
€ 159.663,15;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-  
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le  
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-  
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modifi-  
cazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel  
bollettino ufficiale della Regione.

Objectif de gestion  
153009 « Gestion de crédits provenant de  
sommes résiduelles périmées réaffect-  
ées »

Chap. 37860

Détail 12288  
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremp-  
tion réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation à la Commune de Saint-  
Rhémy-en-Bosses de la subvention re-  
lative aux travaux de réalisation de la  
route communale Pontaramey – Arp de  
Jeux de Ronc, au sens de la LR  
n° 37/1989 (DGR n° 3529 du 6 octobre  
1997) » 13 849,10 €

Structure  
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion  
161005 « Gestion de crédits provenant de  
sommes résiduelles périmées réaffect-  
ées »

Chap. 56300

Détail 12122 « Réaffectation des sommes en péremp-  
tion réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement à l'entreprise Garboli-  
Conicos SpA d'une partie de la facture  
(VII<sup>e</sup> acompte) relative aux travaux de  
réhabilitation à des fins scolaires de  
l'ensemble immobilier de l'ancienne in-  
dustrie cotonnière Brambilla, à Verrès  
(DGR n° 1689 du 18 mai 1998) »  
829 863,63 €

Engagement « Paiement à l'entreprise Garboli-  
Conicos SpA d'une partie de la facture  
(VII<sup>e</sup> acompte) relative aux travaux de  
réhabilitation à des fins scolaires de  
l'ensemble immobilier de l'ancienne in-  
dustrie cotonnière Brambilla, à Verrès  
(DGR n° 1571 du 22 avril 2003) »  
159 663,15 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour  
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités  
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-  
ginaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au  
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième  
alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre  
1989 modifiée.

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3491.**

**Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06 – Approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Sauvegarde des ressources végétales» selezionato dal Comitato di programmazione tramite procedura aperta del 12 agosto 2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg Italia-Svizzera 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima indicata comprendente le quote comunitaria, statale e regionale – in favore del progetto dal titolo: «Sauvegarde des ressources végétales de l'arc alpin», presentato dall'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile, riportato nella tabella allegata alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando:

- 1.1. che i contributi da erogarsi, in via definitiva, al progetto dovranno riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, a stralci o progetti organici aventi autonomia funzionalità e, pertanto, il relativo proponente dovrà assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. che la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dal proponente, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte del beneficiario dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di approvare ed impegnare, per l'attuazione del progetto in argomento, la spesa complessiva di 152.882,00 euro (centocinquantaquattromilaottocentottantadue/00) con imputazione della spesa stessa al residuo passivo iscritto al capitolo n. 25029 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-svizzero 2000/06» (Dettaglio di spesa n. 8342) del bilancio della Regione per l'anno 2003 (fondo di 989.675,28 euro proveniente dall'esercizio finanziario 2002 mantenuto ai sensi del secondo comma dell'art. 64 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, introdotto dall'articolo 10 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16), che presenta la necessaria disponibilità;

3. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicata nella colonna 19 della tabella allegata alla presente deliberazione, i compiti di controllo del progetto.

Il dirigente provvederà, in particolare:

**Délibération n° 3491 du 29 septembre 2003,**

**portant approbation et engagement de la dépense relative au projet dénommé « Sauvegarde des ressources végétales », sélectionné par le Comité de planification par son acte du 12 août 2003, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg Italie-Suisse 2000/2006 est approuvée, pour ce qui est du ressort du Gouvernement régional, l'attribution – suivant les plafonds indiqués ci-après, comprenant les quotes-parts communautaire, nationale et régionale – du financement public du projet dénommé « Sauvegarde des ressources végétales de l'arc alpin », présenté par l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et visé au tableau qui fait partie intégrante de la présente délibération. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1.1. Les financements qui seront versés, à titre définitif, pour ledit projet doivent être relatifs, au sens des dispositions des services de la Commission européenne, à des parties de projet ou à un projet organique ayant une autonomie fonctionnelle et le promoteur doit par conséquent disposer, si nécessaire, de crédits supplémentaires par rapport à la quote-part qu'il a déjà prise en charge ;
- 1.2. La Région se réserve la faculté de financer uniquement les dépenses supportées dans les délais prévus par le promoteur, si elle ne devait plus toucher les crédits qui lui sont alloués au titre du programme en question à cause du fait que le promoteur a effectué des paiements en retard ;

2. Aux fins de la réalisation du projet susmentionné, est approuvée et engagée la dépense globale de 152 882,00 (cent cinquante-deux mille huit cent quatre-vingt-deux euros et zéro centime). Ladite dépense est imputée aux restes à payer du chapitre 25029 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »), détail 8342, du budget 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 989 675,28 euros provenant de l'exercice 2002, maintenu au sens du deuxième alinéa de l'art. 64 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, introduit par l'art. 10 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992) ;

3. Le dirigeant de la structure régionale visée à la colonne 19 du tableau annexé à la présente délibération est chargé du contrôle de la réalisation du projet.

Il appartient notamment audit dirigeant :

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo, nonché alla designazione del responsabile del procedimento di controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 3.2. a fornire – alla Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 1 alla presente deliberazione.

- 3.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de contrôle relatives au projet en cause, et de désigner le responsable du contrôle technique, administratif et financier ;
- 3.2. De transmettre à la Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales une copie de l'acte visé au point 3.1 ci-dessus et, périodiquement, des renseignements sur l'état de réalisation du projet en cause ;
- 3.3. De contrôler périodiquement l'état de réalisation du projet, en collaboration avec les structures responsables des autres administrations concernées ;
- 3.4. De conserver aux archives courantes la documentation comptable et administrative relative au projet en cause pendant les trois ans qui suivent le dernier paiement effectué par la Commission européenne relativement à l'ensemble du programme ;

4. L'annexe 1 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région.

Allegato n. 1

**Programma INTERREG III A ITALIA-SVIZZERA 2000/06**  
**Interventi interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento**

(Tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3491 del 29 settembre 2003)

1 N. progetto	2 Misura	3 TITOLO	PROGETTO				FONTI DI FINANZIAMENTO (COMUNITARIE, NAZIONALI, PRIVATE)										19 Struttura regionale responsabile del controllo	
			CAPOFILA		7 TOTALE SVIZZERA	8 TOTALE ITALIA	9 TOTALE SPESA PUBBLICA ITALIA	10 TOTALE PIEMONTE	ITALIA				VALLE D'AOSTA		18 BENEFICIARIO DI PARTE ITALIANA			
			4 di parte italiana	5 di parte svizzera					6 TOTALE ITALIA + SVIZZERA	11 Totale Valle d'Aosta	12 Unione europea	13 Stato italiano	14 Regione Valle d'Aosta	15 Anno		16 Capitolo		17 Dettaglio capitolo
6A	1.1	Sauvegarde des ressources végétales de Parc alpin		R. A.V.A. Ass.to agricoltura, risorse naturali e protezione civile	Haute Ecole Valaisanne de Sion	419.103,00	218.403,00	152.882,00	0,00	152.882,00	76.441,00	63.608,70	22.932,30	Totale	25029	8342	65.521,00	Ass.to agricoltura, risorse naturali e protezione civile - Servizio fitosanitario, frutticoltura e produzioni vegetali

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3496.**

**Modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante «Approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 31.03.2003, n. 6, «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane». Approvazione dello schema di convenzione con Finaosta S.p.A.**

LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»;
- b) richiamata la propria deliberazione n. 2588 in data 30 giugno 2003, con la quale sono state approvate le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6;
- c) considerato che la deliberazione sopra citata prevede che le spese sostenute nei 12 mesi antecedenti la presentazione della domanda di agevolazione possono essere ammesse solo ed esclusivamente in regime «de minimis» secondo quanto disposto dal Regolamento CE n. 69/2001;
- d) considerato, inoltre, che, ai sensi della medesima deliberazione, le intensità di aiuto previste dal Regolamento CE n. 70/2001 possono essere cumulate con un'ulteriore agevolazione concessa in regime «de minimis»;
- e) preso atto che il Regolamento CE n. 69/2001 non si applica al settore dei trasporti, nell'ambito del quale figurano le imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94;
- f) tenuto conto, peraltro, della recente e costante prassi della Commissione europea, in forza della quale le imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94 non sono assoggettate al divieto dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, in quanto servizi di prossimità, che, come tali, non comportano alterazioni degli scambi tra Stati membri;
- g) ritenuto, pertanto, opportuno, confortata anche dal parere favorevole espresso in merito dal Dipartimento sviluppo regionale e affari europei dell'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei con nota prot. 2126/PRO del 03.09.03, consentire, per le imprese di servizi sopra citate, sia l'ammissibilità ad agevolazione delle spese sostenute nei 12 mesi antecedenti la presentazione della domanda, sia la finanziabilità degli investimenti sino ad un massimo del 30% in ESL, così come è consentito alle imprese che cumulano gli aiuti «de minimis» con quelli ottenuti ai sensi del Regolamento CE n. 70/2001;
- h) ritenuto, peraltro, opportuno, al fine di garantire parità di trattamento con tutte le altre imprese beneficiarie del-

**Délibération n° 3496 du 29 septembre 2003,**

**modifiant la délibération n° 2588 du 30 juin 2003, portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) et de l'ébauche de la convention avec la Finaosta SpA.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003, portant approbation des conditions et des modalités en vue de l'octroi des aides visées à la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 ;
- c) Considérant qu'au sens de la délibération susmentionnée, les dépenses supportées au cours des 12 mois précédant la présentation de la demande d'aide sont accordées exclusivement dans le cadre du régime *de minimis*, aux termes du règlement (CE) n° 69/2001 ;
- d) Considérant en outre qu'au sens de ladite délibération les aides visées au règlement (CE) n° 70/2001 peuvent être cumulées avec les aides accordées dans le cadre du régime *de minimis* ;
- e) Considérant que le règlement (CE) n° 69/2001 ne s'applique pas au secteur des transports dont relèvent les entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994 ;
- f) Considérant que, selon la pratique actuelle et habituelle de la Commission européenne, les entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994 ne tombent pas sous le coup de l'interdiction sanctionnée par l'art. 87 du paragraphe 1 du traité CE, puisqu'elles fournissent des services de proximité qui, en tant que tels, n'affectent pas les échanges communautaires ;
- g) Considérant – au vu de l'avis favorable exprimé par le Département de l'essor régional et des affaires européennes de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes dans la lettre du 3 septembre 2003, réf. 2126/PRO – qu'il y a lieu de permettre aux entreprises de services susmentionnées de bénéficier, d'une part, des aides au titre des dépenses supportées au cours des 12 mois précédant la présentation des demandes et, d'autre part, du financement des investissements jusqu'à concurrence de 30% de l'ESB, tout comme les entreprises cumulant les aides *de minimis* et les aides au titre du règlement (CE) n° 70/2001 ;
- h) Considérant, par ailleurs, qu'aux fins de l'égalité de traitement des entreprises tombant sous le coup de la loi ré-



la legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, subordinare la concessione di aiuti alle aziende di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94 alla condizione che le quote di agevolazione ricevute dalla medesima impresa ed eccedenti i limiti comunitari della spesa ammissibile non superino in valore assoluto l'importo di 100.000 in tre anni;

i) ravvisata, quindi, la necessità di apportare un'integrazione alle disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, per dare evidenza del trattamento specifico riservato alle imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94, in quanto servizi di prossimità non assoggettati al divieto previsto dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE;

j) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003, concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

k) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione attività produttive e cooperazione, tenuto conto dell'avviso favorevole di cui alla lettera g), ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

l) su proposta dell'Assessore regionale alle attività produttive e politiche del lavoro, Sig. Piero FERRARIS;

m) ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di sostituire, per i motivi citati in premessa:

- il punto 2.2 dell'Allegato 1, «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane», alla deliberazione n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Le domande di agevolazione devono essere presentate prima dell'avvio degli investimenti e, in caso di acquisto di immobili, prima del rogito notarile, fatte salve quelle riguardanti interventi in regime de minimis oppure interventi posti in essere dalle imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94, le cui spese possono essere riferite ad investimenti ovvero ad iniziative di internazionalizzazione effettuati nei dodici mesi antecedenti la presentazione della domanda»;

- il punto 3.2 dell'Allegato 2, «Interventi a sostegno degli

gionale n° 6 du 31 mars 2003, il y a lieu de subordonner l'octroi des aides aux entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994 à une condition, soit que la somme des parts d'aides reçues par chaque entreprise et excédant les plafonds communautaires des dépenses éligibles ne dépassent pas la somme de 100 000 euros sur trois ans ;

i) Considérant qu'il s'avère donc nécessaire de compléter les dispositions relatives aux conditions et aux modalités d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 de façon à expliciter le traitement réservé aux entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994, en tant que prestataires de services de proximité ne tombant pas sous le coup de l'art. 87, paragraphe 1, du traité CE ;

j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

k) Vu l'avis favorable du directeur des activités productives et de la coopération, exprimé, compte tenu de l'avis favorable visé à la lettre g) ci-dessus, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

l) Sur proposition de l'assesseur régional aux activités productives et aux politiques du travail, M. Piero FERRARIS ;

m) À l'unanimité,

délibère

1) Les points ci-dessous sont remplacés comme suit, pour les raisons visées au préambule :

- point 2.2 de l'annexe 1 (« Dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ») de la délibération n° 2588 du 30 juin 2003 :

« Les demandes d'aide doivent être présentées avant la réalisation des investissements et, en cas d'achat d'immubles, avant la rédaction de l'acte notarié y afférent, à l'exception des demandes relatives aux aides octroyées conformément à la règle de minimis ou aux actions lancées par les entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994. Ces dernières peuvent être déposées au titre des dépenses d'investissement ou des actions d'internationalisation effectuées au cours des douze mois précédant la présentation de la demande. » ;

- point 3.2 de l'annexe 2 (« Aides aux investissements

investimenti produttivi e dell'adozione di misure di tutela ambientale», alla deliberazione n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Per le agevolazioni concesse adottando l'istruttoria automatica, sono ammesse, esclusivamente in regime "de minimis" oppure nel caso di iniziative poste in essere dalle imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94, le spese sostenute nei 12 mesi antecedenti la presentazione della domanda»;

2) di integrare il paragrafo 7 «Intensità delle agevolazioni» dell'Allegato 2, «Interventi a sostegno degli investimenti produttivi e dell'adozione di misure di tutela ambientale», alla deliberazione n. 2588 in data 30 giugno 2003 con il seguente punto 7.1. bis:

«Nel caso delle imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94, le agevolazioni relative all'effettuazione degli investimenti di cui alle lettere a), b), c) e d), comma 2, art.17 della L.R. 6/2003, disposte nei limiti comunitari di cui al punto 1.4 delle disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane, possono essere cumulate con un ulteriore aiuto per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 30% ESL delle spese sostenute. Tale percentuale è elevata al 40% ESL nel caso di investimenti realizzati da imprese che abbiano ottenuto la certificazione di qualità ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 9000. In ogni caso, le quote di agevolazione ottenute dalla medesima impresa ed eccedenti i limiti comunitari sopra citati (compresa la quota oggetto dell'aiuto presente) non possono superare in valore assoluto l'importo di 100.000 euro in tre anni»;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3533.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dalla Dora di Ferret in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società SOSTENER s.a.s. di AOSTA.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 19 settembre 2002 dalla Società SOSTENER s.a.s. di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dalla Dora di Ferret in Comune di COURMAYEUR, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 9600/DTA e n. 9601/

productifs et à l'adoption de mesures de protection de l'environnement ») de la délibération n° 2588 du 30 juin 2003 :

« Les aides octroyées suite à l'instruction automatique ne peuvent concerner que les dépenses supportées au cours des 12 mois précédant la présentation de la demande et sont accordées exclusivement dans le cadre du régime *de minimis* ou des actions lancées par les entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994. » ;

2) Le paragraphe 7 « Intensité des aides » de l'annexe 2 (« Aides aux investissements productifs et à l'adoption de mesures de protection de l'environnement ») de la délibération n° 2588 du 30 juin 2003 est complété par le paragraphe 7.1.bis ci-après :

« Pour ce qui est des entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994, les aides relatives à la réalisation des investissements visés aux lettres a), b), c) et d) du 2° alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, dans les limites communautaires visées au point 1.4 des dispositions à caractère général relatives aux mesures en faveur de l'essor des entreprises industrielles et artisanales, peuvent être cumulées avec d'autres aides au titre des mêmes actions, à condition que ledit cumul n'aboutisse pas à une intensité d'aide dépassant, en ESB, le pourcentage de 30% des dépenses supportées. Ledit pourcentage est augmenté à 40%, en ESB, dans les cas d'investissements réalisés par des entreprises ayant obtenu la certification de qualité au sens de normes UNI EN ISO 9000. En tout état de cause, la somme des parts d'aides (y compris l'aide faisant l'objet de la présente délibération) reçues par chaque entreprise et excédant les plafonds communautaires des dépenses éligibles ne dépassent pas la somme de 100 000 euros sur trois ans. » ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 3533 du 29 septembre 2003,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «SOSTENER sas» d'AOSTE, en vue de la dérivation d'eau de la Doire de Ferret à usage hydroélectrique, dans la commune de COURMAYEUR.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 19 septembre 2002 par la société «SOSTENER sas» d'AOSTE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de dérivation d'eau de la Doire de Ferret à usage hydroélectrique, dans la commune de COURMAYEUR, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la

DTA in data 6 maggio 2003, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta;
- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 20252/RN in data 25 luglio 2003);
- parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 17703/TP in 17 settembre 2003);
- parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 16540/DTA in data 23 luglio 2003);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti valanghivi, dal Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Servizi Antincendio (nota prot. n. 18489/DBM in data 19 agosto 2003);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 23 luglio 2003, ha:

- a) preso atto della lettera di osservazioni presentata dal Comune di COURMAYEUR (nota prot. n. 9951 in data 14 luglio 2003), che recita quanto segue:

«L'opera di presa e la vasca di carico a quota 1610 metri s.l.m., a monte del ponte del Mayencet, sono posizionate in un'area di indubbio pregio ambientale, estremamente visibile e turisticamente molto frequentata in quanto comprende il tratto iniziale del campo da Golf. Inoltre in zona sono presenti due ponticelli di collegamento fra le opposte sponde della Dora che in tale tratto presenta condizioni particolarmente favorevoli per l'esercizio della pesca alla mosca "NO KILL" attività in via di sviluppo con il progetto "Riverains". Questa Amministrazione ritiene pertanto opportuno, per le indicazioni sopra espresse esprimere in merito un parere negativo. Si ritiene tuttavia che le opere previste possano essere autorizzate se

gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 6 mai 2003, réf. n° 9600/DTA et n° 9601/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier valdôtain;
- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis défavorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 25 juillet 2003, réf. n° 20252/RN) ;
- Avis défavorable exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 17 septembre 2003, réf. n° 17703/TP) ;
- Avis défavorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 juillet 2003, réf. n° 16540/DTA) ;
- Avis exprimé, quant au risque d'avalanches, par le Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours (lettre du 19 août 2003, réf. n° 18489/DBM) ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 23 juillet 2003 :

- a) A pris acte des observations exprimées par la Commune de COURMAYEUR (lettre du 14 juillet 2003, réf. n° 9951) et rédigées comme suit :

posizionate a valle del ponte del Mayencet, in zona più defilata e con prelievi d'acqua compatibili con il contesto ittico generale del fiume »;

- |   |  |
|---|--|
| b) preso atto della lettera di osservazioni pervenuta in data 21 luglio 2003 dal sig. Enrico GRIVEL, Riverain gestore della riserva di pesca «Val Ferret fishing club» con sede legale in COURMAYEUR; | b) A pris acte des observations exprimées, dans la lettre parvenue le 21 juillet 2003, par M. Enrico GRIVEL, riverain chargé de la gestion de la réserve de pêche « Val Ferret fishing club », dont le siège social est à COURMAYEUR ; |
| c) Preso atto del parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 16468/UR in data 23 luglio 2003); che recita quanto segue:      | c) A pris acte de l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 juillet 2003, réf. n° 16468/UR) et rédigé comme suit :                        |

«si rileva che – come peraltro riportato anche a pag. 80 della Relazione generale di V.I.A. – parte delle opere in progetto ricadono in aree “non mappate nel Piano regolatore”. Tali aree, in base al PRGC approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5436 del 26 novembre 1976 sono in realtà: zone agricole di interesse turistico e paesaggistico in cui sono ammessi (vedasi art. 42 delle norme di attuazione del PRG) unicamente interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente, sino alla “suddivisione in zone” da operarsi con variante sostanziale, che al momento non esiste. Le opere in progetto sono pertanto in contrasto con lo strumento urbanistico vigente. Peraltro anche le destinazioni “ad attività pubbliche di servizio o di pubblico interesse” nell’ambito della zona F8/1, dove è prevista la centrale, risultano, dalle tabelle e dalla tavola A2 del PRGC, essere unicamente quelle relative allo sport o “all’interesse comune”, da intendersi quest’ultimo come fruizione condivisa, il che non pare essere esattamente lo scopo dell’opera progettata, nella misura in cui si tratta di un impianto privato produttivo a scopo di lucro. Relativamente alle ventilate «deroghe» alle norme del vigente PRGC, si rileva che l’art. 88 della LR n. 11/1998 esclude espressamente la possibilità di derogare alle destinazioni di zona. Si rileva inoltre l’interferenza delle opere in progetto con ambiti inedificabili ai sensi del titolo V, capo I della già citata LR 11/98»;

- |  |   |
|--|---|
| d) preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota pervenuta in via preliminare in sede di riunione);  | d) A pris acte de l'avis défavorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre parvenue, à titre préalable, lors de la réunion) ;   |
| e) preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 16540/DTA in data 23 luglio 2003) ove si esprimono le seguenti osservazioni: | e) A pris acte de l'avis défavorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 juillet 2003, réf. n° 16540/DTA) et rédigé comme suit : |

«l’opera in esame consiste nella costruzione di un impianto idroelettrico, costituito da un’opera di presa sul T. Dora di Ferret, in un acquedotto di adduzione (nelle due varianti in galleria o in condotta interrata) con opere accessorie e nella centrale elettrica sul fondovalle presso Entrèves. Gli interventi in progetto ricadono, nella carta degli ambiti inedificabili del Comune di COURMAYEUR (approvata con DGR n. 3057 del 26.08.2002), per la maggior parte (e per entrambe le varianti proposte) in un’ampia area non ancora classificata, definita come Zona di cautela (Fc). Poiché la legge 11/98, al comma 2 dell’art. 35, consente la richiesta di deroga solo per opere poste in zona di elevata pericolosità per frana (F1), non sussistono le condizioni per procedere alla disamina del presente progetto. È infatti indispensabile che ogni richiesta di intervento in un’area classificata come Fc sia preceduta dall’approvazione, con Delibera di Giunta Regionale, della variante della cartografia degli ambiti inedificabili, consistente nella definizione del grado di pericolosità dell’area in esame. Inoltre l’opera va ad attraversare, sempre per entrambe le varianti proposte, un’estesa area vincolata come ad elevata pericolosità per frana (F1). Per legge, in tali aree possono essere ammessi interventi solo diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali e solo in base ad una deroga da parte della Giunta Regionale, che si esprime su parte progetti fondati su “specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell’adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle eseguibili con le opere di difesa necessarie”. È pertanto necessario che tale progetto ottenga la deroga necessaria, ai sensi della L.R. 11/98, art. 35, comma 2, prima di ogni altra valutazione relativa alla sua fattibilità. In aggiunta alle osservazioni precedenti, si fa notare come la parte della relazione di VIA riguardante il contesto geologico ed il rischio idrogeologico dei settori interessati dall’opera sia del tutto superficiale e carente, non garantendo quindi quell’approfondimento richiesto dal comma sopra richiamato. Il contenuto della relazione di VIA appare inoltre in netto contrasto con quanto riportato sulla cartografia degli ambiti inedificabili del comune di COURMAYEUR e nella documentazione allegata, ed in particolare con i dati desunti dall’approfondimento effettuato sul versante sovrastante Entrèves. Infatti:

- a pag. 46 è riportato che l’intera galleria verrebbe ad attraversare una formazione rocciosa costituita da calcari e scisti

compatti, da cui deriva la scelta del metodo di perforazione ed il fatto che non è previsto per la maggior parte del tratto un rivestimento del foro in roccia; invece dall'esame delle carte geologiche disponibili (tra cui quella della cartografia degli ambiti inedificabili del comune) si evince come l'opera dovrà attraversare anche, se non in maggior parte, degli argilloscisti a grafite, dotati di scarse proprietà geomeccaniche;

- non si fa cenno al fatto che l'opera, in entrambe le due varianti, andrebbe ad attraversare un vasto settore interessato da DGPV (deformazione gravitativa profonda di versante), la cui pericolosità è stata oggetto di indagine specifica, tramite approfondimento, nell'ambito della redazione della cartografia degli ambiti inedificabili. Naturalmente la presenza di tali deformazioni profonde non fanno che peggiorare sensibilmente lo stato geomeccanico delle rocce (in superficie sono stati rilevati ammassi fratturati e scompaginati) e, se attive, potrebbero causare lesioni nella galleria idraulica, con conseguente perdita di acqua nell'ammasso roccioso (e con possibili gravi ripercussioni quali un aumento della pericolosità per frana del versante sovrastante Entrèves). Di tutto ciò occorre una attenta ed approfondita analisi già in sede di progettazione preliminare ed a supporto dello studio di VIA.

In conclusione, sulla base di quanto sopra enunciato, lo scrivente Servizio esprime parere negativo al progetto presentato, per quanto di competenza»;

- |  |   |
|--|---|
| f) sentito il parere espresso verbalmente da parte del Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche; | f) A pris acte de l'avis exprimé verbalement par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques ; |
| g) espresso all'unanimità parere negativo, per le seguenti motivazioni:  | g) A exprimé, à l'unanimité, un avis défavorable, pour les raisons indiquées ci-après :   |
- Si concorda con quanto espresso nel parere della Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta, che evidenzia un'incongruenza nel calcolo delle portate naturali del corpo idrico, in quanto si ritiene che l'estrapolazione delle stesse basata sulle portate del fiume Arve sito in territorio francese sia improponibile, in quanto le caratteristiche di piovosità dei due versanti sono molto diverse. A tale proposito erano stati forniti da precedenti progetti dati, ritenuti attendibili, con portate pari anche al 50% di quelle indicate nel progetto ora presentato;
  - l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili individua il sito dell'opera di captazione in zona rossa. Il sito previsto per la centralina poi risulta essere inedificabile poiché sita alla confluenza con la Dora Baltea.
  - non si condivide l'affermazione espressa a pag. 42 dello SIS sulla scarsa valenza naturalistica del tratto interessato dall'intervento, visto che analisi puntuali effettuate nel corso degli ultimi anni hanno identificato un'area di elevato interesse per l'ittiofauna, al punto da indurre la Regione a creare in loco la figura del Riverain (deliberazione della Giunta Regionale n. 1485 del 22 aprile 2003 concernente la gestione della riserva di pesca turismo «Val Ferret fishing club»). Sempre in tale zona l'applicazione dell'IFF (indice di Funzionalità Fluviale) ha evidenziato una situazione di elevata naturalità, da salvaguardare.
  - le analisi sulla qualità delle acque condotte dall'ARPA nel tratto interessato dall'intervento identificano livelli di qualità delle acque «elevati» o «buoni» che ai sensi delle vigenti leggi sulla qualità delle acque devono essere mantenuti o incrementati, e che risulterebbero invece compromessi dalla realizzazione degli interventi di cui sopra;
  - h) tenuto conto infine che le osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica evidenziano come l'intervento sia incompatibile con il PRG vigente, e tale incongruenza potrebbe essere sanata solo con una variante sostanziale allo strumento urbanistico, su iniziativa dell'autorità comunale competente, che con il suo parere negativo citato nelle premesse implicitamente esprime la propria decisione di non procedere con tale variante, rendendo di fatto l'incompatibilità urbanistica insormontabile;

Preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 19121/RN in data 16 luglio 2003), che recita quanto segue:

Rappelant l'avis défavorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 16 juillet 2003, réf. n° 19121/RN) et rédigé comme suit :

«Esaminata la richiesta, i relativi elaborati progettuali e lo Studio di Impatto Ambientale, si effettuano le seguenti osservazioni:

per quanto riguarda gli aspetti di tutela idrogeologica:

- Le due alternative di tracciato proposte (adduzione in condotta interrata e in galleria lungo le pendici del Mont de La Saxe) presentano entrambe un forte impatto ambientale.

Infatti, la prima soluzione prevede la posa di una condotta in pressione interrata del diametro interno di 1400 mm, lungo le sponde destra e sinistra della Dora di Ferret, attraverso aree boscate e settori classificati ad elevato rischio di frane, di valanghe e di inondazioni ed altri settori non ancora investigati.

La seconda soluzione proposta comporta la produzione di consistenti volumi di scavo (stimati in circa 18000 mc), la cui sistemazione definitiva nelle aree limitrofe è quantomai problematica, in considerazione del fatto che nell'intera Valdigne esiste il problema dello stoccaggio dei materiali provenienti dallo scavo delle gallerie dell'autostrada, dovuto alla carenza di siti idonei.

- L'opera di presa e tutte le opere accessorie presentano dimensioni rilevanti, che richiedono pesanti interventi di modificazione dell'attuale morfologia e dell'assetto idrogeologico delle aree interessate, nonché di un tratto di alveo della Dora di Ferret.

In un tale contesto, gli interventi proposti produrrebbero effetti una completa alterazione dell'assetto idrogeologico di tutte le aree interessate dagli interventi.

Inoltre, per quanto riguarda gli aspetti di tutela dell'idrosistema:

- l'analisi idrologica sviluppata nella stesura del progetto presentato nel 1988 e ritenuto dal committente ancora valido a distanza di 15 anni, si basa su dati che risultano, a parere della scrivente Direzione, poco attinenti alla situazione reale ed attuale della Dora di Ferret. Nella relazione, infatti, si legge che il calcolo delle portate naturali della Dora di Ferret è stato fatto per analogia con i valori registrati per il torrente Arve situato nel versante francese del Monte Bianco. Un tale paragone risulta del tutto inattendibile dal momento che le due valli in questione – quella di Ferret e quella dell'Arve – presentano caratteristiche morfologiche, geologiche, pluviometriche e di copertura vegetale molto diverse in quanto poste su versanti opposti del massiccio del Monte Bianco. Notoriamente, esso rappresenta uno scudo per il passaggio delle correnti umide provenienti dalla Francia e limita fortemente le precipitazioni sul versante valdostano rispetto a quello dell'Alta Savoia. Pertanto anche i dati relativi ai due corsi d'acqua in questione non possono essere paragonabili e, di conseguenza, i dati di portata riportati nella tabella ed i relativi valori di prelievo e di rilascio indicati nel progetto in esame non possono essere considerati attendibili. A supporto di quanto sopra, pur non avendo a disposizione dati recenti relativi alla Val Ferret, può essere significativo prendere in esame le caratteristiche di portata, registrate dall'Agenzia Regionale Protezione Ambiente (ARPA), per la Dora di Veny che scorre in una valle ad essa molto simile per quanto riguarda l'esposizione, l'orientamento e l'altezza media del bacino.

<b>PERIODO</b>	<b>portate ARVE (m<sup>3</sup>/s) ANNO 1988</b>	<b>portate DORA DI VENY ( m<sup>3</sup>/s) ANNO 2002</b>
GENNAIO	0,77	1,00
FEBBRAIO	0,71	0,40
MARZO	0,81	0,80
APRILE	1,54	1,00
MAGGIO	3,20	2,00
GIUGNO	6,93	8,00
LUGLIO	10,26	5,00
AGOSTO	10,29	4,00
SETTEMBRE	6,56	3,00
OTTOBRE	3,01	2,00
NOVEMBRE	1,62	1,00
DICEMBRE	1,12	0,70

Dal confronto dei dati risulta in modo evidente quanto le portate attuali della Dora di Veny siano decisamente inferiori a quelle dell'Arve relative alla fine degli anni '80. Tenuto conto che le portate della Dora di Veny sono notoriamente superiori a quelle della Dora di Ferret, in quanto influenzate dall'apporto delle acque di fusione dei grossi ghiacciai del Massiccio del Monte Bianco, risulta evidente che non è possibile pensare che la situazione tracciata nel progetto in esame per la Dora di Ferret corrisponda ad un quadro idrologico reale.

- L'opera di presa (dalle dimensioni "ciclopiche") con le annesse strutture accessorie (dissabbiatore costituito da due bacini di sedimentazione lunghi 64 m e larghi 4!!) insiste su di un tratto di torrente che, con delibera di giunta n. 1485 del 22 aprile 2003, è stato destinato a riserva privata di pesca gestita da una nuova figura professionale denominata "Riverain", voluta dall'Amministrazione regionale, il cui compito, oltre a regolamentare l'attività di pesca nel tratto compreso tra il ponte dell'Arnouva ed il ponte Pèlerin, è anche quello di valorizzare e tutelare, da un punto di vista ambientale, l'ecosistema fluviale con interventi di rinaturalizzazione delle sponde e dell'alveo, peraltro già avviati con ottimi risultati da parte del gestore, in collaborazione con il Dipartimento delle Risorse Naturali. La costruzione dei manufatti dell'impianto idroelettrico e la captazione di una cospicua quantità d'acqua, come previsto da progetto, costituiscono, pertanto, un fattore impattante per il proseguo di tale attività sia dal punto di vista economico che ambientale.

Alla luce di quanto sopra, la scrivente Direzione ritiene che non ci siano i presupposti perché il progetto, così come presentato, possa essere valutato positivamente. Pertanto si esprime parere negativo»;

Preso atto del parere espresso, per quanto attiene agli aspetti valanghivi, dal Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Servizi Antincendio dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile (nota prot. n. 18489/DBM in data 19 agosto 2003), che recita quanto segue:

Rappelant l'avis exprimé, quant au risque d'avalanches, par le Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours (lettre du 19 août 2003, réf. n° 18489/DBM) et rédigé comme suit :

«l'area scelta per realizzare l'opera di presa è inserita in zona a medio rischio (3t/mq) della valanga n. 28 di Mayencet. Il tracciato della condotta adduttrice interrata, una volta completata, non dovrebbe subire gli effetti delle numerose valanghe che scendono dal versante nord occidentale di Mont de la Saxe. Il luogo scelto per la costruzione della centrale è inserito nell'area a debole rischio (0,5 t/mq) della valanga 123 che si stacca sul versante nord orientale del Mont Chetif. Ai sensi della L.R. 11 del 1998 i manufatti che verranno realizzati in queste zone interessate da valanghe dovranno essere in grado di resistere alle pressioni previste»;

Preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 17703/TP in data 17 settembre 2003), che recita quanto segue:

Rappelant l'avis défavorable exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 17 septembre 2003, réf. n° 17703/TP) et rédigé comme suit :

«si esprime parere negativo per le seguenti motivazioni:

le opere previste sono fortemente impattanti in un ambito alpino di particolare pregio ambientale e paesaggistico.

In particolare, l'opera di presa con sbarramento a vista interferisce in modo sostanziale con l'asta torrentizia e il contesto naturale di cui la medesima è elemento strutturante; inoltre, la centrale risulta totalmente emergente e in disarmonia con il costruito della zona.

Infine, non è stata analizzata la problematica degli stoccaggi definitivi dei materiali derivanti dagli scavi»;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la «Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale)»;

Vu l'article 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement) ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Vu l'avis favorable exprimé par le dirigeant du Service de l'évaluation de l'impact environnemental, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società SOSTENER s.a.s. di AOSTA, di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dalla Dora di Ferret in Comune di COURMAYEUR, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3534.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dalla Dora di Veny in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società SOSTENER s.a.s. di AOSTA.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 7 ottobre 2002 dalla Società SOSTENER s.a.s. di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dalla Dora di Veny in Comune di COURMAYEUR, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 9597/DTA e n. 9598/DTA in data 6 maggio 2003, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta;
- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «SOSTENER sas» d'AOSTE en vue de la dérivation d'eau de la Doire de Ferret à usage hydroélectrique, dans la commune de COURMAYEUR, pour les raisons indiquées dans les avis visés au préambule de la présente délibération et formulés par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3534 du 29 septembre 2003,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «SOSTENER sas» d'AOSTE, en vue de la dérivation d'eau de la Doire de Vény à usage hydroélectrique, dans la commune de COURMAYEUR.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 7 octobre 2002 par la société «SOSTENER sas» d'AOSTE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de dérivation d'eau de la Doire de Vény à usage hydroélectrique, dans la commune de COURMAYEUR, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 6 mai 2003, réf. n° 9597/DTA et n° 9598/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier valdôtain;
- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;



Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 20251/RN in data 25 luglio 2003);
- parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 17702/TP in data 17 settembre 2003);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti valanghivi, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 10341/DBM in data 15 maggio 2003);
- parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 16541/DTA in data 23 luglio 2003);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 23 luglio 2003, ha:

- a) visto la lettera di osservazioni presentata dal Comune di COURMAYEUR (nota prot. n. 9951 in data 14 luglio 2003), che recita quanto segue:

«si rileva che l'edificio della centrale idroelettrica di produzione e le opere di restituzione sono ubicate in zona F1 "rossa" definita ad alto rischio per frana dove ai sensi dell'art. 35 della L.R. 11/98 è vietato ogni intervento edificatorio. Questa Amministrazione ritiene pertanto opportuno, per le indicazioni sopra espresse esprimere in merito un parere negativo»;

- b) preso atto del parere espresso dall'Ufficio Valanghe della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10341/DBM in data 15 maggio 2003), che recita quanto segue:

«si comunica che tutte le opere ricadono in zone interessate da valanghe, anche di grosse dimensioni, a medio o elevato rischio come evidenziato sulla Cartografia degli Ambiti Inedificabili del Comune di COURMAYEUR»;

- c) preso atto del parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 16468/UR in data 23 luglio 2003); che recita quanto segue:

«valgono in parte le considerazioni espresse per quanto riguarda il punto precedente, in particolare a proposito delle aree "non mappate nel Piano regolatore" (pag. 64 della Relazione generale di V.I.A.) e degli ambiti inedificabili: (n.b.: il punto precedente del parere è relativo al progetto della centralina idroelettrica Ferret presentata dallo stesso proponente, ove si svolgono le seguenti osservazioni: si rileva che parte delle opere in progetto ricadono in aree "non mappate nel Piano regolatore". Tali aree, in base al PRGC approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5436 del 26 novembre 1976 sono in realtà: zone agricole di interesse turistico e paesaggistico in cui sono ammessi (vedasi art. 42 delle norme di attuazione del PRG) unicamente interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente, sino alla "suddivisione in zone" da operarsi con variante sostanziale, che al momento non esiste. Le opere in progetto sono pertanto in contrasto con lo strumento urbanistico vigente. ...omissis... Si rileva inoltre l'interferenza delle opere in progetto con ambiti inedificabili ai sensi del titolo

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis défavorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 25 juillet 2003, réf. n° 20251/RN) ;
- Avis défavorable exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 17 septembre 2003, réf. n° 17702/TP) ;
- Avis exprimé, quant au risque d'avalanches, par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 15 mai 2003, réf. n° 10341/DBM) ;
- Avis défavorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 juillet 2003, réf. n° 16541/DTA) ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 23 juillet 2003 :

- a) A pris acte des observations exprimées par la Commune de COURMAYEUR (lettre du 14 juillet 2003, réf. n° 9951) et rédigées comme suit :

- b) A pris acte de l'avis exprimé par le Bureau des avalanches de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 15 mai 2003, réf. n° 10341/DBM) et rédigé comme suit :

- c) A pris acte de l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 juillet 2003, réf. n° 16468/UR) et rédigé comme suit :

V, capo I della già citata LR 11/98). Per quanto riguarda il sito in cui è prevista la centrale, si tratta di una zona EB, destinata ad usi ed ad attività di carattere agro-silvo-pastorale. È pertanto esclusa la destinazione connessa al progetto in esame, che peraltro non è neanche suscettibile di applicazione dei poteri di deroga, come espressamente disposto dall'art. 88 della LR 11/1998»;

- |  |   |
|--|---|
| d) preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota pervenuta in via preliminare in sede di riunione);  | d) A pris acte de l'avis défavorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre parvenue, à titre préalable, lors de la réunion) ;   |
| e) preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 16541/DTA in data 23 luglio 2003), che recita testualmente: | e) A pris acte de l'avis défavorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 juillet 2003, réf. n° 16541/DTA) et rédigé comme suit : |

«l'opera in esame consiste nella costruzione di un impianto idroelettrico, costituito da un'opera di presa sul T. Dora di Veny, in un acquedotto di adduzione (in condotta interrata e, per un tratto minore, in galleria) e nella centrale elettrica sul fondovalle della Dora Baltea. Gli interventi in progetto ricadono totalmente, nella carta degli ambiti inedificabili del Comune di COURMAYEUR (approvata con DGR n. 3057 del 26.08.2002), in area ad elevata pericolosità per frana (F1), Per legge, in tali aree possono essere ammessi interventi solo diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali e solo in base ad una deroga da parte della Giunta Regionale, che si esprime su progetti fondati su "specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle eseguibili con le opere di difesa necessarie". È pertanto necessario che tale progetto ottenga la deroga necessaria, ai sensi della L.R. 11/98, art. 35, comma 2, prima di ogni altra valutazione relativa alla sua fattibilità. L'opera va ad attraversare anche un breve tratto di area posta in zona di cautela (Fc), per cui è indispensabile ottenere l'approvazione, con Delibera di Giunta Regionale, della variante della cartografia degli ambiti inedificabili, consistente nella definizione del grado di pericolosità dell'area in esame. In aggiunta alle osservazioni precedenti, si fa notare come la parte della relazione di VIA riguardante il contesto geologico ed il rischio idrogeologico dei settori interessati dall'opera sia del tutto inadeguata e carente, in rapporto all'importanza dell'opera ed alle molteplici problematiche di stabilità idrogeologica del territorio attraversato, non garantendo quindi il necessario approfondimento richiesto dal comma 2 dell'art. 35 della legge 11/98. In conclusione, sulla base di quanto sopra enunciato, lo scrivente Servizio esprime parere negativo al progetto presentato, per quanto di competenza»;

- |  |   |
|--|---|
| f) sentito il parere espresso verbalmente da parte del Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche; | f) A pris acte de l'avis exprimé verbalement par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques ; |
| g) espresso all'unanimità parere negativo, per le seguenti motivazioni:  | g) A exprimé, à l'unanimité, un avis défavorable, pour les raisons indiquées ci-après :   |

- Si concorda con quanto espresso nel parere della Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta, che evidenzia un'incongruenza nel calcolo delle portate naturali del corpo idrico, in quanto si ritiene che l'estrapolazione delle stesse basata sulle portate del fiume Arve sito in territorio francese sia improponibile, in quanto le caratteristiche di piovosità dei due versanti sono molto diverse. A tale proposito erano stati forniti da precedenti progetti dati, ritenuti attendibili, con portate pari anche al 50% di quelle indicate nel progetto ora presentato;
- Il tracciato scelto per la posa della condotta forzata comporta uno scavo in una zona particolarmente sensibile, con seri problemi di esecuzione sia geologici che strutturali (vedi tratto in galleria), infatti il tracciato è posto immediatamente a valle del santuario di Notre Dame de la Guerison, e potrebbe essere, inoltre, causa di problemi per le tubazioni e i lavori attualmente in atto. Inoltre, il Comune di COURMAYEUR non presenta al momento un'area in grado di ospitare il materiale di risulta dagli scavi il cui trasporto e il cui stoccaggio sarebbero quindi fonte di impatti ambientali;
- le analisi sulla qualità delle acque condotte dall'ARPA nel tratto interessato dall'intervento identificano livelli di qualità delle acque «elevati» o «buoni» che ai sensi delle vigenti leggi sulla qualità delle acque devono essere mantenuti o incrementati, e che risulterebbero invece compromessi dalla realizzazione degli interventi di cui sopra;
- in assenza di un depuratore attivo, la sottrazione di acqua potrebbe comportare effetti sugli inquinanti del corpo acquifero.

h) osservato infine che le osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica evidenziano come l'intervento sia incompatibile con il PRG vigente, e come tale incongruenza potrebbe essere sanata solo con una variante sostanziale allo strumento urbanistico, su iniziativa dell'autorità comunale competente, che con il suo parere negativo citato nelle premesse implicitamente esprime la propria decisione di non procedere con tale variante, rendendo di fatto l'incompatibilità urbanistica insormontabile;

Preso atto del parere negativo espresso dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta (nota prot. n. 20251/RN in data 25 luglio 2003), che recita quanto segue:

«In riferimento all'oggetto, è opportuno precisare che l'intervento proposto è situato ai piedi del Massiccio del Monte Bianco, in un'area di alto pregio paesaggistico-ambientale. In particolare, le opere di presa e quelle accessorie sono ubicate in un'area di pertinenza glaciale, a ridosso del ghiacciaio della Brenva. Come è noto, la complessa dinamica glaciale comporta dei cambiamenti, talvolta anche repentini, delle dimensioni e delle relative posizioni del ghiacciaio, delle sue morene e dei suoi scaricatori glaciali.

Pertanto in tale contesto, caratterizzato da un'elevata geodinamicità, la realizzazione di rilevanti opere come quelle in progetto (solo il dissabbiatore è composto da 2 vasche di decantazione lunghe più di 50 m) pare essere del tutto inopportuna.

Ciò premesso, esaminata la richiesta ed i relativi elaborati progettuali e lo S.I.A., si effettuano le seguenti osservazioni:

per quanto riguarda gli aspetti di tutela idrogeologica:

- La realizzazione dell'opera di adduzione in pressione del diametro interno di 1600 mm insiste in buona parte settori di versante caratterizzati da un'elevata instabilità, classificati ad alto rischio di frane e valanghe. Nella fattispecie, trattasi di eseguire importanti scavi di sbancamento lungo le pendici del Mont Chétif ed uno scavo in galleria all'interno del monte medesimo, mediante uso di esplosivo.

A tal proposito, si segnala che attualmente sono in fase di realizzazione opere di consolidamento del versante, a valle della strada per la Val Veny, in corrispondenza del santuario di Notre Dame de La Guérison. Gli interventi in progetto potrebbero creare interferenze con le infrastrutture presenti (tubazioni delle acque minerali, il santuario, la strada) ed avrebbero pesanti ripercussioni sulla stabilità del sito in esame, particolarmente delicato, andando ad invalidare gli interventi di stabilizzazione realizzati finora.

per quanto riguarda gli aspetti di tutela dell'idrosistema:

- l'analisi idrologica sviluppata nella stesura del progetto presentato nel 1988 e ritenuto dal committente ancora valido a distanza di 15 anni, si basa su dati che risultano, a parere della scrivente Direzione, poco attinenti alla situazione reale e attuale della Dora di Veny. Nella relazione, infatti, si legge che il calcolo delle portate naturali della Dora di Veny è stato fatto per analogia con i valori registrati per il torrente Arve situato nel versante francese del Monte Bianco. Un tale paragone risulta del tutto inattendibile dal momento che le due valli in questione – quella di Veny e quella dell'Arve – presentano caratteristiche morfologiche, geologiche, pluviometriche e di copertura vegetale molto diverse in quanto poste su versanti opposti del massiccio del Monte Bianco.

Notoriamente, esso rappresenta uno scudo per il passaggio delle correnti umide provenienti dalla Francia e limita fortemente le precipitazioni sul versante valdostano rispetto a quello dell'Alta Savoia e quindi anche i dati relativi ai due corsi d'acqua in questione non possono essere paragonabili. Pertanto, i dati di portata inseriti nella tabella riportata in progetto ed i relativi valori di prelievo e di rilascio indicati nel progetto in esame non possono essere considerati attendibili.

Esaminando i dati riportati in progetto con quelli registrati dall'ARPA nel 2002 è evidente la discrepanza degli stessi:

h) A tenu compte des observations présentées par la Direction de l'urbanisme qui soulignent le fait que le projet en question est en contraste avec le PRG en vigueur, contraste qui ne peut être régularisé que par une variante substantielle à l'initiative de l'autorité communale compétente ; étant donné que cette dernière a exprimé un avis défavorable, tel qu'il appert ci-dessus, et qu'elle refuse donc implicitement d'envisager ladite variante, l'incompatibilité du point de vue de l'urbanisme ne saurait être éliminée ;

Rappelant l'avis défavorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 25 juillet 2003, réf. n° 20251/RN) et rédigé comme suit :

PERIODO	portate ARVE (m <sup>3</sup> /s) ANNO 1988	portate DORA DI VENY (m <sup>3</sup> /s) ANNO 2002
GENNAIO	0,83	1,00
FEBBRAIO	0,76	0,40
MARZO	0,87	0,80
APRILE	1,65	1,00
MAGGIO	3,43	2,00
GIUGNO	7,44	8,00
LUGLIO	11,00	5,00
AGOSTO	11,04	4,00
SETTEMBRE	7,03	3,00
OTTOBRE	3,23	2,00
NOVEMBRE	1,73	1,00
DICEMBRE	1,20	0,70

- Il calcolo del M.D.V. è stato effettuato secondo la formula indicata dalla delibera di Consiglio n. 1193/95, ma alcuni dei parametri utilizzati sono riferiti erroneamente alla Dora di Ferret (errore di «copia - incolla» con l'analogo studio di VIA per l'impianto idroelettrico della Val Ferret?!). Pertanto tale valore non può essere ritenuto valido.
- Considerati i valori di portata e di MDV poco rispondenti alle caratteristiche reali della Dora di Veny, si fa notare, inoltre, che i prelievi previsti nel progetto non rispettano le necessità biologiche della fauna ittica in essa presente nei periodi di maggiore vulnerabilità della stessa (novembre e dicembre), pertanto essi andrebbero modulati diversamente.

Non sussistendo le condizioni per poter valutare correttamente i valori di portata naturale, MDV e portate derivate, non è possibile valutare positivamente il progetto in esame. Pertanto, anche alla luce delle considerazioni sopra riportate, si esprime parere negativo al progetto esaminato.

In base alle esperienze passate, la scrivente Direzione ritiene di dover porre all'attenzione del Comitato tecnico il problema del prelievo mensile medio previsto in tutti i progetti fin qui esaminati: tale concetto andrebbe modificato ponendo come limite di concessione il prelievo ISTANTANEO mai superiore al M.D.V., verificabile con adeguata strumentazione posta a monte dell'opera di presa e capace di adeguare la quantità di acqua captata secondo la reale situazione idrica del corso d'acqua. A valle dell'opera di presa dovrebbe essere sempre e comunque presente un sistema di misura per il quantitativo rilasciato in alveo. In tal modo si raggiungerebbero due obiettivi di primaria importanza: da un lato verrebbe realmente salvaguardato l'ecosistema fluviale in ogni momento e dall'altra gli organi preposti al controllo avrebbero tutti i dati per poter verificare in modo oggettivo la corrispondenza dei prelievi dati in concessione. Tale sistema, oltretutto, andrebbe a favore anche del concessionario che, in periodi di maggior portata del corso d'acqua, potrebbe incrementare la produzione di energia, compensando i periodi di «magra».

Preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 17702/TP in data 17 settembre 2003), che recita quanto segue:

Rappelant l'avis défavorable exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 17 septembre 2003, réf. n° 17702/TP) et rédigé comme suit :

«si esprime parere negativo per le seguenti motivazioni: sono previste opere fortemente impattanti in un ambiente naturale di particolare pregio paesaggistico-ambientale. In particolare, l'opera di presa incide in modo negativo sul torrente generando uno sbarramento a vista decisamente importante, e la centrale emergente è in netto contrasto visivo rispetto al contesto di inserimento. Risultano, altresì, non risolte le problematiche derivanti dalla localizzazione dei materiali di scavo in esubero»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59,

Vu l'avis favorable exprimé par le dirigeant du Service de l'évaluation de l'impact environnemental, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e),

comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società SOSTENER s.a.s. di AOSTA, di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dalla Dora di Veny in Comune di COURMAYEUR, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta citate in premessa;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3535.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario di Mazod e Berzin in Comune di TORGNON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Torgnon» di TORGNON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Torgnon» di TORGNON, di riordino fondiario di Mazod e Berzin in Comune di TORGNON, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dall'allora Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in promessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 6 ottobre 2003, n. 3570.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto**

et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «SOSTENER sas» d'AOSTE en vue de la dérivation d'eau de la Doire de Vény à usage hydroélectrique, dans la commune de COURMAYEUR, pour les raisons indiquées dans les avis visés au préambule de la présente délibération et formulés par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction du Corps forestier valdôtain ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3535 du 29 septembre 2003,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Torgnon » de TORGNON, en vue de la réalisation des travaux de remembrement rural de Mazod et de Berzin, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Torgnon » de TORGNON, en vue de la réalisation des travaux de remembrement rural de Mazod et de Berzin, dans ladite commune. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement, par l'ancienne Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3570 du 6 octobre 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte**

**dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 5.194,53;
------------	---	-------------

Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 272.053,80;
------------	--	---------------

Totale in diminuzione	<u>€ 277.248,33;</u>
-----------------------	----------------------

*in aumento*

Cap. 21880	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico	€ 240.888,58;
------------	---	---------------

Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 31.165,22;
------------	---	--------------

Cap. 66160	Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 5.194,53;
------------	--	-------------

Totale in aumento	<u>€ 277.248,33;</u>
-------------------	----------------------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio gestione spese»:

**des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	5 194,53 €
-------------	--	------------

Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	272 053,80 €
-------------	--	--------------

Total diminution	<u>277 248,33 €</u>
------------------	---------------------

*Augmentation*

Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »	240 888,58 €
-------------	---	--------------

Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	31 165,22 €
-------------	---	-------------

Chap. 66160	« Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	5 194,53 €
-------------	---	------------

Total augmentation	<u>277 248,33 €</u>
--------------------	---------------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées»
Cap. 69380		Chap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti € 5.194,53;	Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 5 194,53 €
Cap. 69400		Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento € 272.053,80;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 272 053,80 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione tecnologie e gestione»	Structure de direction	« Direction des technologies et de la gestion »
Obiettivo gestionale 111005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 111005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21880		Chap. 21880	
Rich. 12289 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12289 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 169 e 504 dell'anno 1999, nn. 99, 389, 390, 391, 392, 432 e 433 dell'anno 2000 e nn. 343 e 379 dell'anno 2003 alla società IN.VA. S.p.A. relative al completamento del progetto "Sistema informativo unico del personale" (P.D. n. 5708 del 21.10.1999)» € 240.888,58;	Engagement	« Paiement des factures n <sup>os</sup> 169 et 504 de 1999, n <sup>os</sup> 99, 389, 390, 391, 392, 432 et 433 de 2000 et n <sup>os</sup> 343 et 379 de 2003 à IN.VA. SpA pour l'achèvement du projet "Sistema informativo unico del personale" (AD n° 5708 du 21 octobre 1999) » 240 888,58 €
Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogage et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 66160		Chap. 66160	
Rich. 12318 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12318 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 34 dell'01.09.2003 all'ing. Mario Maione per collaudo amministrativo dei lavori di restauro del fabbricato Tour de l'Archet in Comune di Morgex» (D.G.R. n. 3477	Engagement	« Paiement de la facture n° 34 du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 à l'ingénieur Mario Maione pour le contrôle administratif des travaux de restauration de la Tour de l'Archet, dans la commune de

	dell' 11.10.1999)»	€	5.194,53;
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»		
Obiettivo gestionale 152007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		
Cap. 52500			
Rich. 12139	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 655/03 del 28.07.2003 all'impresa Maltauro Costruzioni per lavori di completamento dell'acquedotto consorziale di Valsavarenche (D.G.R. n. 3453 del 24.09.2001)»	€	31.165,22;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**COMITATO REGIONALE  
PER LE COMUNICAZIONI  
VALLE D'AOSTA**

**Deliberazione 30 settembre 2003, n. 6.**

**Piani trimestrali gennaio – marzo 2003, aprile – giugno 2003, luglio – settembre 2003 per l'accesso radiofonico e televisivo regionale.**

**IL COMITATO REGIONALE  
PER LE COMUNICAZIONI  
VALLE D'AOSTA**

Omissis

delibera

1) di approvare gli allegati Piani trimestrali gennaio – marzo 2003, aprile – giugno 2003 e luglio – settembre 2003 per l'accesso radiofonico e televisivo quale parte formale e sostanziale della presente deliberazione;

	Morgex (DGR n° 3477 du 11 octobre 1999) »		5 194,53 €
Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »		
Objectif de gestion 152007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »		
Chap. 52500			
Détail 12139	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »		
Engagement	« Paiement d'une partie de la facture n° 655/03 du 28 juillet 2003 à l'entreprise Maltauro Costruzioni pour les travaux d'achèvement de l'aqueduc consorcial de Valsavarenche (DGR n° 3453 du 24 septembre 2001) »		31 165,22 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**COMITÉ RÉGIONAL  
POUR LES COMMUNICATIONS  
VALLÉE D'AOSTE**

**Délibération n° 6 du 30 septembre 2003,**

**portant plans trimestriels janvier – mars 2003, avril – juin 2003 et juillet – septembre 2003 pour l'accès aux émissions télévisées et radio-diffusées à l'échelon régional.**

**LE COMITÉ RÉGIONAL  
POUR LES COMMUNICATIONS  
DE LA VALLÉE D'AOSTE**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les plans trimestriels janvier – mars 2003, avril – juin 2003 et juillet – septembre 2003 pour l'accès aux émissions télévisées et radio-diffusées à l'échelon régional qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;



2) di trasmettere la presente deliberazione, ai sensi del comma 10 dell'articolo 4 del Regolamento regionale per l'accesso radiofonico e televisivo, alla Sottocommissione Parlamentare permanente per l'accesso;

3) di disporre la pubblicazione per estratto del Piano trimestrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

\_\_\_\_\_

ALLEGATO N. 1: Piano trimestrale gennaio – marzo 2003, aprile – giugno 2003 e luglio – settembre 2003

2) La présente délibération est transmise, aux termes du dixième alinéa de l'art. 4 du Règlement sur l'accès aux émissions télévisées et radiodiffusées à l'échelon régional, à la sous-commission parlementaire permanente pour l'accès à l'antenne ;

3) Les plans trimestriels en cause sont publiés par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

\_\_\_\_\_

ANNEXE N° 1 : Plans trimestriels janvier – mars 2003, avril – juin 2003 et juillet – septembre 2003.

**Piano Trimestrale gennaio-marzo 2003**

N. graduatoria	Soggetto	Giorno/ora di trasmissione Rai 3 Valle d'Aosta
1	Attac Italia – Comitato Valle d'Aosta	28/10/03 8.30-9.00
2	Solidarietà Pace e sviluppo	28/10/03 8.30-9.00
3	Gruppo parlamentare "Minoranze linguistiche"	28/10/03 8.30-9.00
4	Gruppo parlamentare "Per le Autonomie"	28/10/03 8.30-9.00
5	Difesa Ammalati PSichici Valle d'Aosta	28/10/03 8.30-9.00
***	*****	***
6	Telefono Amico	4/11/03 8.30-9.00
7	Les Amis du Coeur du Val d'Aoste – Dott. G. Devoti	4/11/03 8.30-9.00
8	Democratici di sinistra - Gauche Valdôtaine	4/11/03 8.30-9.00
9	Gruppo Giovani Movimento Stella Alpina	4/11/03 8.30-9.00
10	A.V.I.S. Valle d'Aosta	4/11/03 8.30-9.00
***	*****	***
11	Alzheimer Valle d'Aosta	11/11/03 8.30-9.00
12	Centro di servizio per il volontariato della Valle d'Aosta	11/11/03 8.30-9.00
13	Centro volontari della sofferenza	11/11/03 8.30-9.00
14	Associazione Valdostana Famiglie portatori di handicap	11/11/03 8.30-9.00

<b>N. graduatoria</b>	<b>Soggetto</b>	<b>Giorno/ora di trasmissione Rai 3 Valle d'Aosta</b>
15	Associazione Italiana per la Donazione di Organi e Tessuti	11/11/03 8.30-9.00
***	*****	***
16	Tandem per la qualità vita asmatici e allergici	18/11/03 8.30-9.00
17	Il Bruco e la Farfalla	18/11/03 8.30-9.00
18	Associazione di Volontari Psicologi per i popoli "Emergenza Valle d'Aosta"	18/11/03 8.30-9.00

**Piano Trimestrale aprile-giugno 2003**

<b>N. graduatoria</b>	<b>Soggetto</b>	<b>Giorno/ora di trasmissione RAI 3 Valle d'Aosta</b>
1	Gruppi famigliari AL-ANON	18/11/03 8.30-9.00

**Piano Trimestrale luglio-settembre 2003**

<b>N. graduatoria</b>	<b>Soggetto</b>	<b>Giorno/ora di trasmissione RAI 3 Valle d'Aosta</b>
1	Gruppi famigliari AL-ANON	2/12/03 8.30-9.00
2	Gruppo parlamentare "Per le Autonomie"	2/12/03 8.30-9.00

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche  
– Direzione Opere Stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di costruzione di una variante della S.R. n. 23 in località Pont in comune di VALSAVARENCHÉ. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Massimo DE RICCARDIS. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore  
del ciclo  
GLAREY

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de réalisation d'une variante de la RR n° 23 à la hauteur de Pont, dans la commune de VALSAVARENCHÉ. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration d'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. L'engagement de la procédure d'entente comporte une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Massimo DE RICCARDIS. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Sandro GLAREY.

4. *Bureau où les actes afférents à la procédure peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés à la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes représentant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle de réalisation,  
Sandro GLAREY

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 24 settembre 2003, n. 14.**

**Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 13 al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che in ordine alla variante n. 13, non sostanziale, al P.R.G.C, comportante una modifica al tracciato della viabilità della strada di allacciamento alla frazione Ozein, non sono pervenute osservazioni da parte di privati né da parte della struttura regionale competente;

2. di approvare, pertanto, in via definitiva, ai sensi dell'art. 16, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 13 al vigente P.R.G.C., adottata con propria deliberazione n. 8 del 18 aprile 2003;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

4. di individuare la dipendente LAZZAROTTO Elena quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione, ai sensi e per gli effetti di cui al capo II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

**Comune di ISSIME. Deliberazione consiliare 1° ottobre 2003, n. 21.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ex art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11. per la realizzazione dei lavori di allargamento della strada comunale dal ponte sul torrente Rickurt alle frazioni Riva e Preit e sistemazione strada vicinale di collegamento della frazione Preit alla strada regionale n. 44.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio e Ambiente con nota n. 14246/UR del 25.06.2003.

2. Approvare gli elaborati integrativi al progetto preli-

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 14 du 24 septembre 2003,**

**portant approbation de la variante n° 13 du PRGC et examen des observations parvenues.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'est parvenue, ni de la part de particuliers ni de la part de la structure régionale compétente, au sujet de la variante non substantielle n° 13 du PRGC, relative à la modification du tracé de la route d'Ozein ;

2. Par conséquent, la variante non substantielle n° 13 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 18 avril 2003, est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

4. Mme Elena LAZZAROTTO est nommée responsable de la procédure relative à la présente délibération, au sens des dispositions du Chapitre II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 21 du 1<sup>er</sup> octobre 2003,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à l'élargissement du tronçon de route communale allant du pont sur le Rickurt aux hameaux de Riva et de Preit et au réaménagement de la route vicinale reliant le hameau de Preit à la route régionale n° 44.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire et de l'environnement dans sa lettre du 25 juin 2003, réf. n° 14246/UR, sont accueillies.

2. Sont approuvés les documents complétant l'avant-

minare per i lavori di allargamento della strada comunale dal ponte sul torrente Rickurt alle frazioni Riva e Preit e sistemazione strada vicinale di collegamento della frazione Preit alla strada regionale n. 44, costituiti da:

- Elaborato 1<sup>a</sup> relazione di compatibilità con le norme del PTP;
- Elaborato 9 documentazione fotografica;
- Elaborato 9/1 documentazione fotografica planimetria.

3. Dare atto, ex art. 14 comma 6 della L.R. 11/1998, che la variante in argomento è coerente con le scelte di PTP, come meglio illustrato nell'elaborato 1<sup>a</sup>.

4. Dare atto che l'intervento rispetta le prescrizioni definite dall'art. 52 «Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A», comma 4 lettera b della legge regionale 06.04.1998 n. 11.

5. Approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ex art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 06.04.1998 n. 11, al fine di assentire la realizzazione dei lavori di allargamento della strada comunale dal ponte sul torrente Rickurt alle frazioni Riva e Preit e sistemazione strada vicinale di collegamento della frazione Preit alla strada regionale n. 44, come da progetto redatto dal geom. PINET dello Studio Tecnico Restructura con sede in ISSOGNE, approvato con propria deliberazione n. 09/2003.

6. Pubblicare, al fine di rendere efficace la variante di cui al precedente punto 5, la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

7. Trasmettere la presente, unitamente a tutti gli atti relativi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

---

**Comune di OYACE. Deliberazione 1° ottobre 2003, n. 16.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di sistemazione del vecchio sentiero esistente tra strada Bioley e Prelé.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 4 del 21.05.2003 relativa all'approvazione del progetto prelimi-

projet des travaux d'élargissement du tronçon de route communale allant du pont sur le Rickurt aux hameaux de Riva et de Preit et de réaménagement de la route vicinale reliant le hameau de Preit à la route régionale n° 44, à savoir :

- pièce 1<sup>a</sup> : rapport concernant la conformité dudit avant-projet avec les dispositions du PTP ;
- pièce 9 : documentation photographique ;
- pièce 9/1 : documentation photographique plan de masse.

3. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, la variante en cause n'est pas en contraste avec le PTP, ainsi qu'il est indiqué dans la pièce 1<sup>a</sup>.

4. Les travaux en question sont conformes aux prescriptions de la lettre b du quatrième alinéa de l'art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

5. Est approuvée, aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative à l'élargissement du tronçon de route communale allant du pont sur le Rickurt aux hameaux de Riva et de Preit et au réaménagement de la route vicinale reliant le hameau de Preit à la route régionale n° 44, conformément au projet rédigé par le géomètre PINET du «Studio Tecnico Restructura» d'ISSOGNE, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 09/2003.

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, aux fins de l'effectivité de la variante visée au point 5 ci-dessus.

7. La présente délibération est transmise, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

**Commune d'OYACE. Délibération n° 16 du 1<sup>er</sup> octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement du sentier qui se trouve entre la route Bioley et Prelé.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

est approuvée la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 21 mai 2003, relative à l'avant-projet des travaux de réaména-

nare di sistemazione del vecchio sentiero esistente tra strada Bioley e Prélé dando atto che con le successive fasi progettuali si provvederà a richiedere alla Giunta Regionale la deliberazione che consenta la realizzazione dell'intervento in quanto diretto alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali;

di dare altresì atto che la variante è coerente con il PTP e che la relazione di accompagnamento era stata allegata alla delibera di adozione della stessa;

di disporre la pubblicazione sul B.U.R. della presente ai sensi della LR. 11/98.

---

**Comune di PONTEY. Deliberazione 9 settembre 2003, n. 4.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 6 relativa all'ampliamento delle zone territoriali C3, C2, aC1, aC4 e del vincolo a servizi per impianti sportivi – Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute – Approvazione ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/98.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 5 del 28.03.2001 con la quale veniva adottata la Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 6 relativa all'ampliamento delle zone C3, C2, aC1 e aC4, con inserimento di terreni ora in zona agricola e l'ampliamento del vincolo a servizi per impianti sportivi su terreno ora in zona agricola;

Dato atto che gli atti relativi alla variante in oggetto sono stati depositati in pubblica visione presso la Segreteria del Comune dal 6 aprile 2001 al 20 maggio 2001 avendone data comunicazione mediante pubblicazione dell'avviso all'Albo pretorio e che è stata data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicazione agli organi di informazione;

Dato atto, inoltre che contestualmente all'avvio della pubblicazione è stata trasmessa copia della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Considerato che non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

Considerato che sono pervenute osservazioni dell'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica – Prot. n. 9921/5/UR del 18.05.2001 con le quali:

1. si esprimono delle perplessità in merito alle motivazioni che hanno indotto il Comune ad approntare la variante ritenendo che la pianificazione territoriale non possa essere dettata dalle esigenze di alcuni cittadini, prese in considerazione secondo l'ordine cronologico delle richieste pervenute, ma debba essere supportata da motivazioni di carattere generale, frutto di uno studio che consideri non solo il singolo cittadino;

gement du sentier qui se trouve entre la route Bioley et Prélé ; il sera demandé par la suite au Gouvernement régional d'autoriser, par délibération, la réalisation desdits travaux en tant que travaux nécessaires aux fins de la protection d'importants intérêts économiques et sociaux.

ladite variante, dont le rapport avait été annexé à la délibération d'adoption, n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région au sens de la LR n° 11/1998.

---

**Commune de PONTEY. Délibération n° 4 du 9 septembre 2003,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à l'extension des zones C3, C2, aC1, aC4 et de la servitude établie en vue de la réalisation d'installations sportives, examen des remarques parvenues et observations en réplique.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 5 du 28 mars 2001 portant adoption de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à l'extension des zones C3, C2, aC1 et aC4, par l'insertion de terrains actuellement situés dans une zone agricole, ainsi que de la servitude établie en vue de la réalisation d'installations sportives, sur un terrain actuellement situé dans une zone agricole ;

Considérant que les actes relatifs à la variante en cause ont été tenus à la disposition du public au secrétariat de la Commune du 6 avril au 20 mai 2001 après que les citoyens en avaient été immédiatement informés par l'avis y afférent publié au tableau d'affichage de la Commune et par un communiqué transmis aux organes d'information ;

Considérant que, lors de la publication dudit avis, une copie de la variante a été envoyée à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Considérant qu'aucune observation n'a été déposée de la part des citoyens ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a fait parvenir, par sa lettre du 18 mai 2001, réf. n° 9921/5/UR, les observations ci-après :

1. des doutes subsistent quant aux raisons qui ont amené la Commune à rédiger la variante en cause étant donné que la planification territoriale ne peut être dictée par les exigences de quelques citoyens, prises en considération selon l'ordre chronologique des demandes parvenues, mais doit s'appuyer sur des raisons de caractère général, fruit d'une étude qui ne prenne pas en compte uniquement les cas particuliers ;

2. si rileva che il criterio adottato per redigere la variante fa sì che i singoli appezzamenti di terreno siano inseriti in zone edificabili rendendo le perimetrazioni delle medesime zone alquanto frastagliate e si auspica che nel prossimo adeguamento del PRG alle vigenti norme siano riconsiderate con attenzione tali perimetrazioni;
3. non si condivide la scelta del Comune di rendere edificabili aree nelle quali attualmente non è ammessa la nuova costruzione ai sensi della deliberazione della G.R. n. 4268 dell'11 dicembre 2000 in quanto individuate dal PAI come «Cn, aree di conoidi non recentemente riattivatisi o completamente protette da opere di difesa» e si fa presente che il Comune potrà verificare la possibilità di rendere edificabili tali aree solo dopo che si sarà dotato delle cartografie degli ambiti in edificabili, ai sensi dell'art. 38, comma 1, L.R. 11/98;

Considerato che, in merito al punto 1), si può affermare che le esigenze particolari hanno assunto però carattere di interesse generale e tale, quindi, da poter costituire oggetto di variante;

Considerato che, in merito al punto 2), l'amministrazione intende riconsiderare la perimetrazione in sede di adeguamento del PRG alle vigenti norme onde rendere più omogenee le particelle interessate dalla presente variante;

Considerato che, in merito al punto 3), è stato dapprima sospeso l'iter della presente variante in attesa dell'approvazione delle cartografie degli ambiti edificabili, ai sensi dell'art. 38, comma 1, L.R. 11/98, e in seguito, ad avvenuta approvazione delle stesse da parte della Giunta regionale con provvedimento n. 1292 del 07.04.2003, è stata positivamente verificata la possibilità di rendere edificabili le aree oggetto di variante con l'esclusione di due soli appezzamenti che sono stati stralciati dalla variante in quanto sugli stessi non risulta ammessa la nuova edificazione;

Vista la legge regionale in materia di urbanistica, 06.04.1998, n. 11;

Vista il parere favorevole espresso dal Segretario Comunale in ordine alla legittimità e regolarità tecnica della proposta;

All'unanimità di voti favorevoli espressi per alzata di mano

delibera

di controdedurre come segue alle osservazioni presentate da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica trasmesse con nota Prot. n. 9921/5/UR del 18.05.2001 in merito alla variante non sostanziale in oggetto adottata con deliberazione n. 5 del 28.03.2001:

- in merito al punto 1) citato in premessa si afferma che le

2. le critères adoptés pour rédiger la variante en cause fait en sorte que les divers terrains soient insérés dans des zones constructibles de telle manière que ces dernières présentent un périmètre irrégulier ; il est souhaitable que celui-ci soit reconsidéré avec attention lors de la prochaine mise en conformité du PRG avec les dispositions en vigueur en la matière ;

3. le choix de la Commune de rendre constructibles des zones qui ne le sont pas aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4268 du 11 décembre 2000 du fait que le PAI les considère comme des « Cn, aree di conoidi non recentemente riattivatisi o completamente protette da opere di difesa » n'est pas partagé ; par ailleurs, la Commune peut envisager la possibilité de rendre constructibles lesdites zones uniquement après qu'elle se sera dotée de la cartographie des espaces inconstructibles, au sens du premier alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998 ;

Considérant qu'au sujet du point 1) ci-dessus, il peut être affirmé que lesdites exigences particulières ont acquis un caractère d'intérêt général qui justifie, partant, la rédaction de la variante en cause ;

Considérant qu'au sujet du point 2) ci-dessus, il y a lieu de préciser que l'Administration communale entend reconsidérer le périmètre lors de la mise en conformité du PRG avec les dispositions en vigueur en la matière, et ce, afin de rendre plus homogène le contour des terrains intéressés par la variante en cause ;

Considérant qu'au sujet du point 3) ci-dessus, il y a lieu de rappeler que la procédure relative à la variante en cause a été suspendue dans l'attente de l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles, au sens du premier alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, et qu'une fois celle-ci approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1292 du 7 avril 2003, il a été décidé qu'il était possible de rendre constructibles les zones intéressées par la variante en cause, à l'exception de deux terrains, non inclus dans celle-ci du fait qu'ils ne sont pas constructibles ;

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal quant à la légalité et à la régularité technique de la proposition ;

À l'unanimité, à l'issue d'un vote à main levée,

délibère

Il est répliqué comme suit aux observations présentées par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans sa lettre du 18 mai 2001, réf. n° 9921/5/UR, au sujet de la variante non substantielle en cause, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 28 mars 2001 :

- au sujet du point 1) mentionné au préambule, il peut être



esigenze particolari hanno assunto però carattere di interesse generale e tale, quindi, da poter costituirne oggetto di variante;

- in merito al punto 2) citato in premessa si da atto che l'amministrazione intende riconsiderare la perimetrazione in sede di adeguamento del PRG alle vigenti norme onde rendere più omogenee le particelle interessate dalla presente variante;
- in merito al punto 3) citato in premessa si da atto che, a seguito del provvedimento n. 1292 del 07.04.2003 con la quale la Giunta Regionale ha deliberato, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, l'approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e l'approvazione della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe, è stata positivamente verificata la possibilità di rendere edificabili le aree oggetto di variante con l'esclusione di due soli appezzamenti che sono stati stralciati dalla variante in quanto sugli stessi non risulta ammessa la nuova edificazione;

di approvare in via definitiva la Variante n. 6 non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'ampliamento delle zone C3, C2, aC1 e aC4 e l'ampliamento del vincolo a servizi per impianti sportivi;

di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale Regionale;

di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, la successiva trasmissione di copia del presente provvedimento con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del Direttore generale 6 ottobre 2003, n. 2006.**

**Approvazione della graduatoria definitiva degli specialisti ambulatoriali per l'anno 2004 (personale convenzionato).**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di approvare la graduatoria definitiva degli specialisti ambulatoriali per l'anno 2004 come da allegato alla presente della quale forma parte integrante.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

affirmé que lesdites exigences particulières ont acquis un caractère d'intérêt général qui justifie, partant, la rédaction de la variante en cause ;

- au sujet du point 2) mentionné au préambule, il y a lieu de préciser que l'Administration communale entend reconsidérer le périmètre lors de la mise en conformité du PRG avec les dispositions en vigueur en la matière, et ce, afin de rendre plus homogène le contour des terrains intéressés par la variante en cause ;
- au sujet du point 3) mentionné au préambule, il y a lieu de rappeler que suite à la délibération n° 1292 du 7 avril 2003, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé, au sens du premier alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations (avec modifications), ainsi que des terrains exposés au risque d'avalanches, il a été décidé qu'il était possible de rendre constructibles les zones intéressées par la variante en cause, à l'exception de deux terrains, non inclus dans celle-ci du fait qu'ils ne sont pas constructibles ;

La variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à l'extension des zones C3, C2, aC1, aC4 et de la servitude établie en vue de la réalisation d'installations sportives, est approuvée à titre définitif ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Une copie de la présente délibération est transmise, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante.

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération de la directrice générale n° 2006 du 6 octobre 2003,**

**portant approbation du classement définitif 2004 des spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires (personnel conventionné).**

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1) Est approuvé le classement définitif 2004 des spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 2006 DEL 6 OTTOBRE 2003

GRADUATORIA DEFINITIVA EX ART. 8 D.P.R. 28.07.00 N. 271 DEI MEDICI SPECIALISTI AMBULATORIALI PER L'ANNO 2004

ANNEXE À LA DELIBÉRATION N° 2006 DU 6 OCTOBRE 2003

CLASSEMENT DÉFINITIF 2004 DES SPÉCIALISTES ASPIRANT À UN POSTE DANS LES DISPENSAIRES, AU SENS DE L'ART. 8 DU DPR N° 271 DU 28 JUILLET 2000

AUDIOLOGIA / *AUDIOLOGIE*

1. GAMBINO PAOLA punti 6.30

CHIRURGIA GENERALE / *CHIRURGIE GÉNÉRALE*

1. NOTAROBERTO Alessandro punti 13.20  
2. PASCOLINO Pasquale punti 11.70  
3. SPERLINGA Stefano punti 11.50  
4. ASMONE Tiziana punti 11.10

DERMATOLOGIA / *DERMATOLOGIE*

1. FELLI Andrea punti 19.70  
2. SCOTTO DI LUZIO Genoveffa punti 16.90  
3. MUSTACCHIO Vincenzo punti 12.60  
4. GUADALUPI Eupremio punti 12.00  
5. MALLIA Calogero punti 8.90

DIABETOLOGIA / *DIABÉTOLOGIE*

1. GIARDINA Salvatore punti 20.40  
2. COCUZZA Filippo punti 19.60  
3. SCHEMBRI Angela punti 10.60

ENDOCRINOLOGIA / *ENDOCRINOLOGIE*

1. SCHEMBRI Angela punti 10.60  
2. COSENTINO Maurizio punti 10.30  
3. GAIA Daniela punti 7.00

FISIOCHINESITERAPIA / *PHYSIOKINÉSITHÉRAPIE*

1. CASALINO Cristina punti 9.20

IGIENE E MEDICINA PREVENTIVA / *HYGIÈNE ET MÉDECINE PRÉVENTIVE*

1. COMINO Iliara punti 5.30  
(precede per anzianità di laurea)/(Priorité en raison de la date d'obtention de la maîtrise)  
2. GOTA Francesca punti 5.30

MALATTIE INFETTIVE / *MALADIES INFECTIEUSES*

1. VIRGA Giuseppina punti 8.90

MEDICINA LEGALE / *MÉDECINE LÉGALE*

1. DE ROSA Giuseppe punti 6,50

NEUROLOGIA / *NEUROLOGIE*

1. ASCOLI Emilia punti 19.50

NEUROPSICHIATRIA INFANTILE / *NEUROPSYCHIATRIE INFANTILE*

1. CERQUONI Marina punti 27.00

ODONTOIATRIA / *ODONTOLOGIE*

1. FOSSATI Paolo punti 27.30  
2. COVAIS Sergio punti 20.00  
3. RUGGIERO Marco punti 19.80  
4. CIRILLO Guido punti 17.70  
5. ESPOSITO Antonio punti 16.30  
6. NOTO Domenico punti 14.30  
7. FERRERO Roberto punti 14.00  
8. CASTIGLIONI Nicola punti 13.90  
9. TORALDO Giuseppe punti 6.70  
10. PALMINTERI Stefano punti 6.60  
11. DI CAPUA Marco punti 4.20  
12. PAMPENA Erasmo punti 3.10

OFTALMOLOGIA / *OPHTALMOLOGIE*

1. ROVETO Pietro punti 8.30  
2. FASANA Maria Grazia punti 7.00

OSTETRICIA - GINECOLOGIA / *OBSTÉTRIQUE – GYNÉCOLOGIE*

1. FELLI Gaetano punti 21.40  
2. BERTOLINO Bartolomeo punti 17.70  
3. GENOVESE Sabrina punti 11.50  
4. ARNULFO Alberto punti 7.00

OTORINOLARINGOIATRIA / *OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE*

1. ZELFERINO Carlo punti 20.10  
2. LAMANNA Lucio punti 8.30  
(precede per anzianità di laurea)/(*Priorité en raison de la date d'obtention de la maîtrise*)  
3. BARBA Giuseppe punti 8.30  
4. MURRI Alessandra punti 6.90  
5. MAGGIORE Giandomenico punti 5.30

PATOLOGIA CLINICA / *PATHOLOGIE CLINIQUE*

1. MARIC Ljiljana punti 8.70

PEDIATRIA / *PÉDIATRIE*

1. PERETTO Claudia punti 28.60

PNEUMOLOGIA / *PNEUMOLOGIE*

1. NERI Stefania punti 15.50

SCIENZA DELL'ALIMENTAZIONE / *SCIENCE DE L'ALIMENTATION*

1. MACRÌ Ferdinando punti 11.80